

Ⓢ Bruksanvisning

+ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE . . . sida 3

"Översättning av original-bruksanvisningen"

Nr. 99 9791.SW.800.1

SYNKRO 3030 -nova -multiline

(Type 9791: +..01001)

SYNKRO 3530 -nova

(Type 9792: +..01001)

SYNKRO 4030 K/T -nova

(Type 9794: +..01001)

SYNKRO 5030 K/T -nova

(Type 9795: +..01001)

SYNKRO 6030 T -nova

(Type 9796: +...01001)

Grubber

Chassis Nr.

Ⓢ Pöttinger - förtroende skapar närhet - sedan 1871

Kvalitet är ett värde som lönar sig. Därför har vi hög kvalitetsstandard på våra produkter som kontinuerligt övervakas av vårt husinterna kvalitetsmanagement och vår företagsledning. Säkerhet, felfri funktion, hög kvalitet och våra maskiners absoluta pålitlighet under driften är vår kärnkompetens som vi står för.

Eftersom vi ständigt arbetar med att vidareutveckla våra produkter, kan det förekomma vissa avvikelser mellan denna anvisning och produkten. Inga anspråk kan alltså göras gällande med anledning av uppgifterna, bilderna och beskrivningarna. Bindande information om din maskins egenskaper erhåller du hos din service-fackhandel.

Vi ber om förståelse för att ändringar av leveransomfånget beträffande form, utrustning och teknik kan förekomma.

Eftertryck, översättning och kopiering i vilken form det vara må, även vad gäller utdrag, är inte tillåtet utan skriftligt samtycke från Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsrätt är uttryckligen förbehållna Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31. oktober 2012

Produktansvar, informationsskyldighet

Enligt produktansvarslagen är tillverkaren och återförsäljaren förpliktade att överlämna bruksanvisningen vid försäljningen av maskinen och att instruera kunden genom att hänvisa till betjänings-, säkerhets- och underhållsföreskrifterna.

En skriftlig bekräftelse krävs på att maskinen och bruksanvisningen har överlämnats korrekt.

För detta ska

- **dokument A** signeras och returneras till firma Pöttinger.
- **dokument B** behåller fackhandeln som överlämnar maskinen.
- **dokument C** erhåller kunden.

Enligt produktansvarslagen är alla jordbrukare egna företagare.

En materiell skada är enligt produktansvarslagen en skada som uppstår pga maskinen, och inte en skada på själva maskinen; ett självbehåll (euro 500.-) debiteras.

Företagsskador är enligt produktansvarslagen uteslutna från ansvaret.

Observera! Även när kunden vid en senare tidpunkt säljer maskinen måste bruksanvisningen överlämnas och maskinens nya ägare instrueras genom att hänvisa till de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Aktuella, sakrelaterade nyheter, intressanta länkar och underhållning.

⑤ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nedan angivna punkter skall utföras enligt gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedel. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig. För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger eller skickas via internet (www.poettinger.at).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

CE-symboler	5	Bromsinställning och skötselråd	36
Varningsymboler	5	Avställning av maskinen	36
MONTERING PÅ TRAKTORN		Byte av bromsvätska:.....	37
Förberedelser på traktorn	6	Avlufta bromsledningarna:	37
Hydraulisk reglering på lyftenheten.....	6	HYDRAULSCHEMAN	
Förberedelser på maskinen	6	Hydraulschema SYNKRO 4030 K	38
Montering på traktorn.....	6	Hydraulschema SYNKRO 4030 T.....	39
Anslut de hydrauliska slangarna	6	Hydraulschema SYNKRO 5030 K	40
Omställning från arbets- till transportposition	7	Hydraulschema SYNKRO 5030 T /	
Omställning från transport- till arbetsposition	7	SYNKRO 6030 T.....	41
Färder på allmän väg:.....	8	BOGGIE	
Användning av extra maskiner.....	8	Boggie ¹⁾	42
INSTÄLLNINGAR		Påmontering.....	42
Inställningar för driften	9	Användning	42
Utrustningsvarianter och slitagedelar.....	9	BILAGA	
Skålformade tallrikar	9	Smörjmedel.....	47
Överlastsäkring.....	10	Kombination traktor och tillkopplingsmaskin	50
Plogbill snabbbyte.....	10		
Stödhjul (extra utrustning).....	11		
Stödhjul för variant T.....	11		
MULTILINE			
Multiline (extra utrustning):.....	12		
Montering på traktorn.....	14		
Demontering från traktorn	14		
DRIFT			
Före arbetets påbörjan.....	15		
Säkerhetsanvisningar:	16		
Allmänna underhållsanvisningar	16		
Rengöring av maskindelar	16		
Parkering utomhus.....	16		
Övervintring	16		
Kraftöverföringsaxlar.....	16		
Hydrauliskt system.....	16		
Allmänna underhållsanvisningar	17		
Säkerhetsanvisningar:	17		
Reservdelar	17		
Hydrauliskt system.....	17		
Rengöring av maskindelar	17		
Övervintring	17		
Smörjställen	18		
Beskrivning av dekalen.....	18		
Smörjnipplar för stödhjul vid variant T.....	18		
Byte av styrplåtar	19		
PLOGBILLAR VARIANTER			
Plogbillar – varianter	23		
Plogbillar – varianter- översikt.....	25		
TEKNISKA DATA			
Tekniska data.....	26		
Typskyltens placering.....	26		
Nödvändiga anslutningar	26		
Ändamålsenlig användning av kultivatoren.....	27		
Extra utrustning.....	27		
Multiline (extra utrustning):.....	28		
MÅTTBLAD			
TRYCKLUFTSBROMSANLÄGGNING			
Att koppla på bromsslangarna	35		
Innan påbörjad färd	35		
Bromsanläggningens delar	35		
Ledningsfilterrengöring	35		

CE-symboler



Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningsymboler



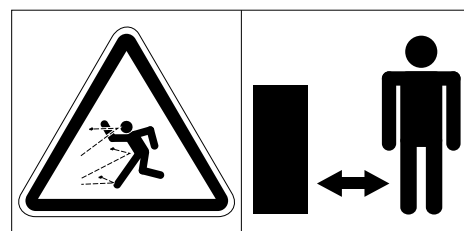
bsb 449 374

Uppehåll dig aldrig inom området för klämfara så länge som de berörda delarna kan röra sig.



bsb 449 567

Ingen får uppehålla sig i maskinens svängområde.



hsh 447 410

Fara genom delar som slungas omkring - iaktta säkerhetsavståndet



Observera!

Iaktta säkerhetsanvisningarna i bilagan!

Förberedelser på traktorn

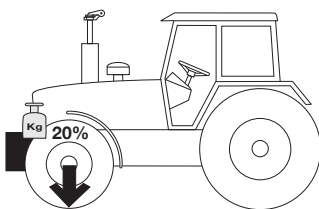
Hjul

- Det korrekta lufttrycket i traktorns bakre däck bör uppgå till 0,8 bar under driften.
- Under svåra arbetsförhållanden kan extra hjulvikter vara en fördel. Se även bruksanvisningen från traktorns tillverkare.

Ballastvikter

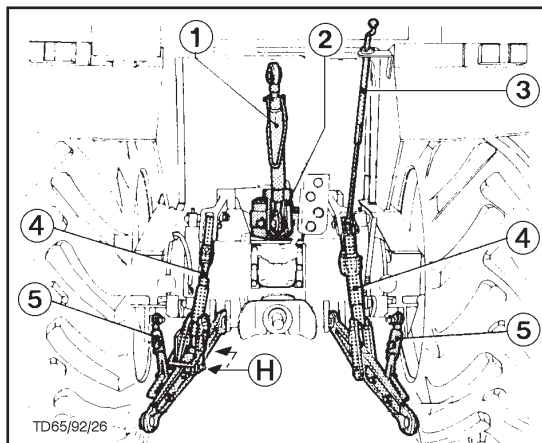
Förse traktorn på framsidan med tillräckliga ballastvikter för att garantera styr- och bromsförmågan.

Minst **20%** av fordonets tomvikt på framaxeln.



Lyftenhet

- Lyftstagen (4) måste vara lika långa på vänster och höger sida.
- Inställning med inställningsanordning (3).
- Om lyftstagen (4) på de nedre styrarmarna kan fixeras i olika positioner, välj den bakersta positionen (H). Därmed avlastas traktorns hydrauliska system.



- Fixera den övre styrarmen (1) enligt traktortillverkarens uppgifter (2).

Inställning vid transportfärder

- Fixera de nedre styrarmarna med stagen (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svaja i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för det hydrauliska systemet måste vara spärrad och säkrad mot sänkning.

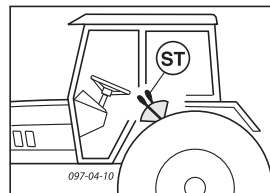
Hydraulisk reglering på lyftenheten

Lägesreglering:

För montering och demontering av maskinen vid transportfärder.

Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftenhetens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in på styraggregatet (ST).



Förberedelser på maskinen

Påbyggnadsaxel

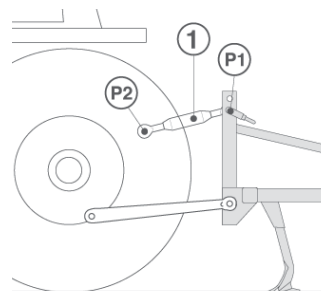
Välj påbyggnadsaxel beroende av anslutningens storlek (kategori II eller III) på traktorns lyftenhet. Se även reservdelslistan.

Montering på traktorn

- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen på de nedre styrarmarna och säkra med klaffspring.

Fixera den övre styrarmen (1)

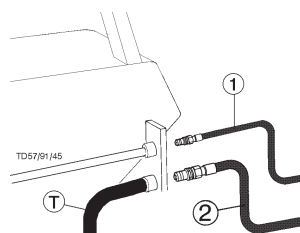
- Fixera den övre styrarmen (1) så att anslutningspunkten (P1) på maskinen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn även under arbetet.



Anslut de hydrauliska slangarna

Dubbelverkande styraggregat

- Anslut tryckledningen (1) och returledningen (2).



Säkerhetsanvisningar:

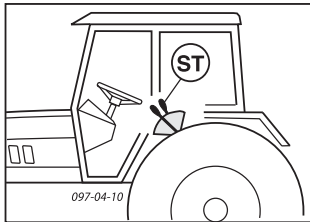
Se bilaga-A1 punkt 8a. - 8h.)

Omställning från arbets- till transportposition

- Förvissa dig om att svängområdet är fritt och ingen befinner sig inom riskområdet.



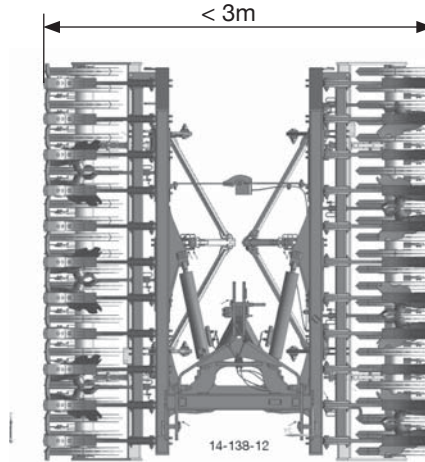
- Ställ styrventilen (ST) på "LYFTA".



Maskinens sidodelar svängs till "Transportposition".

- Stäng den hydrauliska avstängningskranen (A).

Transportposition:



Anmärkning:

Transportbredden på SYNKRO 3530 -nova uppgår till 3,5 m och kan i vissa länder ligga över den maximalt tillåtna transportbredden.



Säkerhetsanvisning!

Omställning från arbets- till transportposition eller omvänt får bara genomföras på ett plant, stabilt underlag.

Omställning från transport- till arbetsposition

- Öppna den hydrauliska avstängningskranen (A).
- Förvissa dig om att svängområdet är fritt och ingen befinner sig inom riskområdet.
- Ställ styrventilen (ST) helt kort på "LYFTA" tills transportsäkringarna är avlastade och osäkrade.

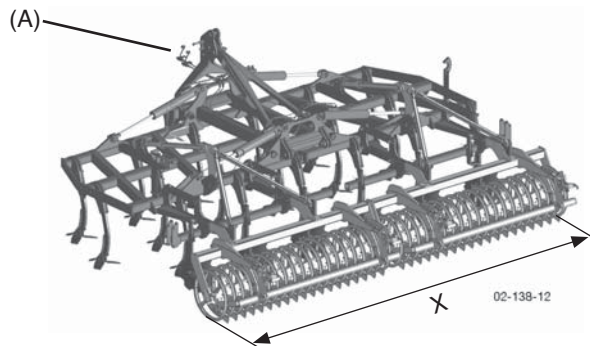


Observera!

Omaskinens sänks när transportsäkringarna inte är avlastade och osäkrade, kan skador uppstå.

- Ställ styrventilen (ST) på "SÄNKA".
Maskinens sidodelar svängs till "Arbetsposition".

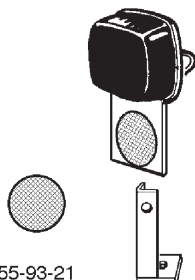
Arbetsposition:



- X = 3 m (SYNKRO 3030 -nova)
- X = 3,5 m (SYNKRO 3530 -nova)
- X = 4 m (SYNKRO 4030 K/T -nova)
- X = 5 m (SYNKRO 5030 K/T -nova)
- X = 6 m (SYNKRO 6030T -nova)

Färder på allmän väg:

- Iaktta de lagliga föreskrifterna i ditt land.
I bilaga-C finns information om belysningens montering som gäller för Tyskland.
- Delar och montering
 - se reservdelslista



055-93-21

- Färder på allmänna vägar får endast ske enligt beskrivningen i kapitel "Transportposition".

Maskinens totala bredd i arbetsposition:

över 3 m

Maskinens totala bredd i transportposition:

se Tekniska data

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel "UNDERHÅLL"!

Användning av extra maskiner

Montera extra maskiner som t.ex. radsåningsboxen (DB) enligt tillverkarens uppgifter på maskinen.

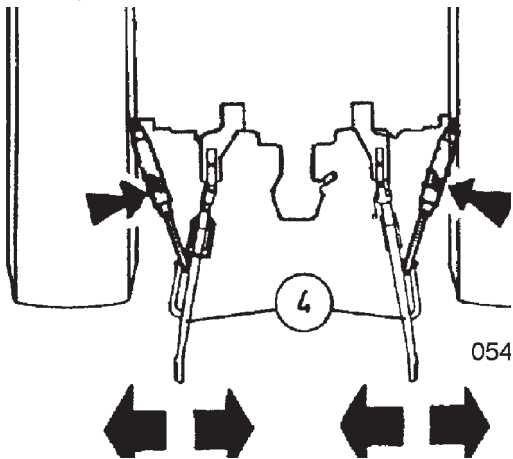
- Överlasta inte maskinen. Kontakta vår kundtjänst i tveksamma fall.
- Iaktta även belastningsgränsen på traktorn som används.



151-99-01

Inställningar för driften

1. Maskinen ska vara horisontalt monterad på traktorn och inte luta åt ena sidan.
2. Den främre och bakre pinnraden ska tränga ner i marken lika långt (arbetsdjup).
Sett i längsriktning ska ramen ligga parallellt med fältets yta.
3. Fixera de nedre styrarmarna (4) så att maskinen inte kan svaja i sidled.

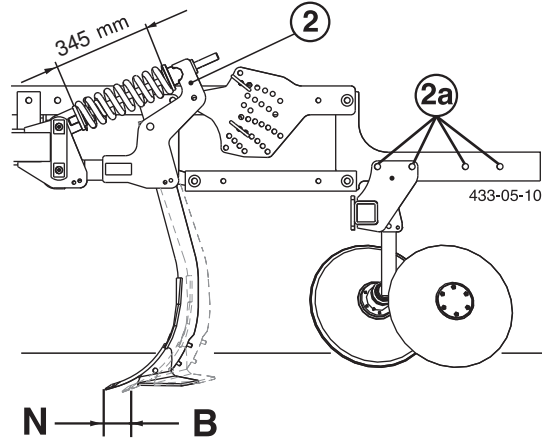


Skålformade tallrikar

- används för att jämna ut markytan.

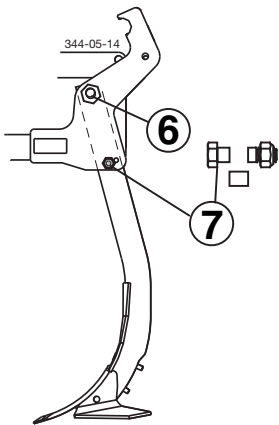
Inställning av de skålformade tallrikarna

- Inställningen ska anpassas till driftförhållanden (marktyp, körhastighet och halmskikt på marken).
- De skålformade tallrikarna anpassas principiellt samtidigt med önskat arbetsdjup.
Bara finjustering krävs.



Utrustningsvarianter och slitagedelar

Fasta pinnar (grundutrustning)



Fjädrade pinnar (extra utrustning)

(se reservdelslista)

- Grundinställning = **345 mm**

Slitagedelar

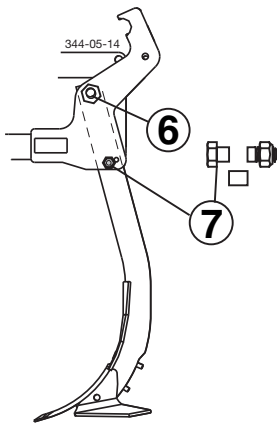
- är fastskruvade på pinnen och kan därför lätt och kostnadsbesparande bytas ut.

Överlastsäkring

Säkerhetsskruvar

Pinnarna är fastskruvade med säkerhetsskruvar.

Vid överbelastning bryts säkerhetsskruven (pos. 7) och pinnen svänger uppåt.



- Avlägsna säkerhetsskruvens rester.
- Lossa sexkantskruven (6).
- Sväng pinnen tillbaka till arbetsposition.
- Sätt i en ny säkerhetsskruv och dra åt båda skruvarna igen.

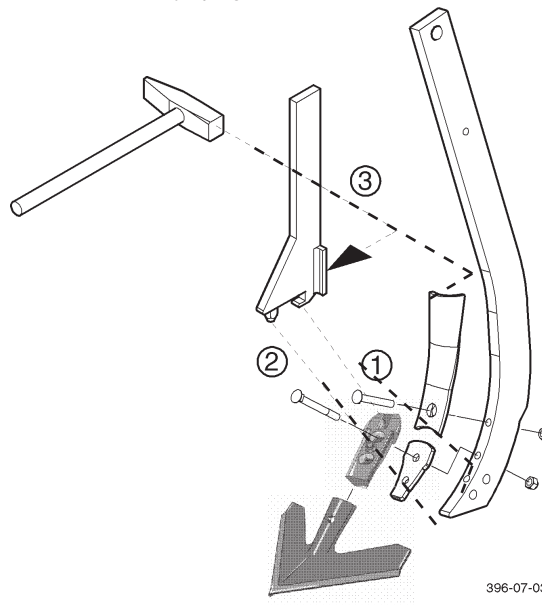


Observera!

Använd endast originalskruvar (se reservdelslista) med passande mått och kvalitet. Använd aldrig skruvar med högre eller lägre hållfasthet.

Plogbill snabbbyte

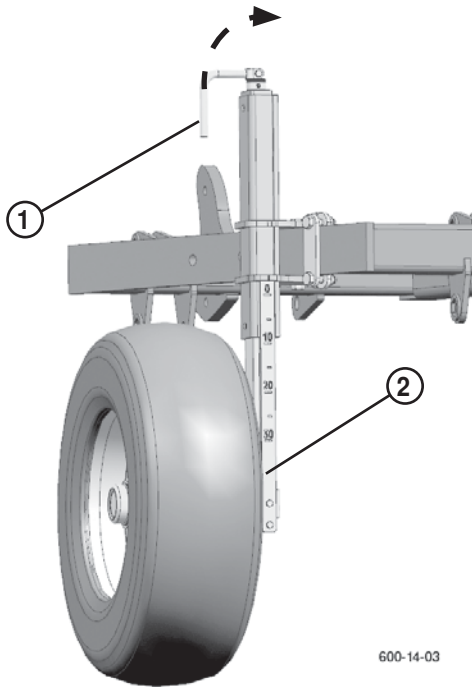
1. Sätt i växelnnyckeln (1).
2. Tryck på förreglingsknappen (2).
3. Lossa plogbillen med ett slag med hammaren (3).
4. Placera den nya plogbillen.



Stödhjul (extra utrustning)

Inställning av höjden:

1. Vrid veven (1) 180° uppåt. Greppet pekar nu uppåt.
2. Vrid veven (1) tills önskat arbetsdjup har uppnåtts.
3. Vrid veven (1) till parkeringsposition igen.



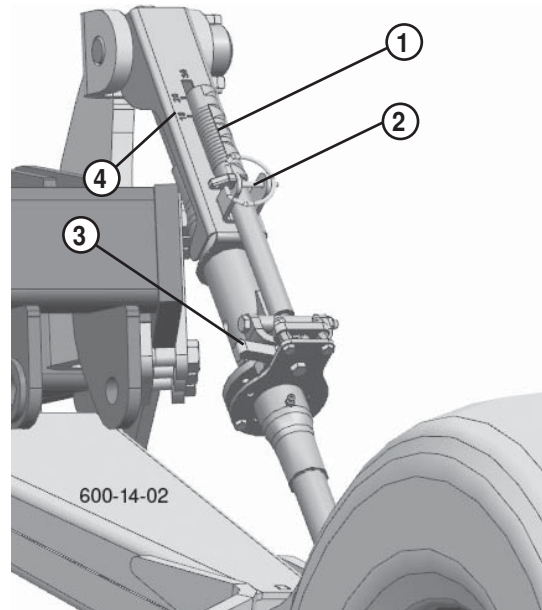
Anmärkning:

För lättare orientering, finns en skala (2) för arbetsdjupet monterad på stödhjulets upphängning. Denna skala ska förstås som ett riktvärde.

Stödhjul för variant T

Inställning av höjden:

1. Avlägsna sprinten (2) som säkrar spärrhaken.
2. Ställ in gängarmens vridriktning med spaken (3) (2 positioner "uppe" och "nere").
3. Ställ in önskat arbetsdjup med pumpande rörelser på spärrhaken (1).
4. Positionera spärrhaken i parkeringsposition igen och säkra med sprint (1).



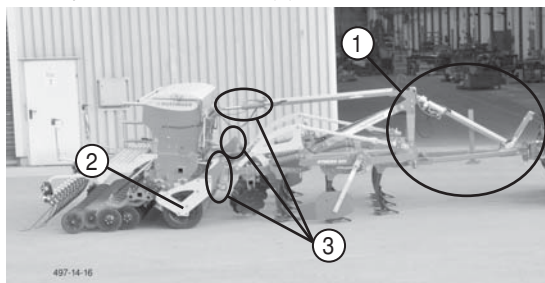
Anmärkning:

För lättare orientering, finns en skala (4) för arbetsdjupet monterad under spärrhaken. Denna skala ska förstås som ett riktvärde.

Multiline (extra utrustning):

1. Omfång:

- hydraulisk dragstång (1)
- chassi med gummipackvält (2)
- lyftenhet för Vitasem (3)



2. Styrning:

Lyftningen av Multilines lyftenhet sker via ett dubbelverkande styraggregat.

3. Transportposition



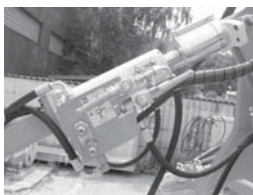
Anmärkning:

Töm såmaskinens utsädeslåda före transportfärder på offentlig väg. (se även kapitel Montering och demontering, transportposition i såmaskinens bruksanvisning)

- Lyft upp maskinen med styraggregatet (vita cylindrar).
- Lyft Vitasem med styraggregatet över chassit (röda cylindrar [3]). (Cylindrarnas master/slave-förbindelse sørjer för att upplyftningen sker lugnt och i det närmaste parallellt med marken.)
- Stäng avstängningskranarna på dragstången.



Avstängningskranar stängda



Avstängningskranar öppnade

Den övre avstängningskranen spärrar maskinens vita cylindrar.

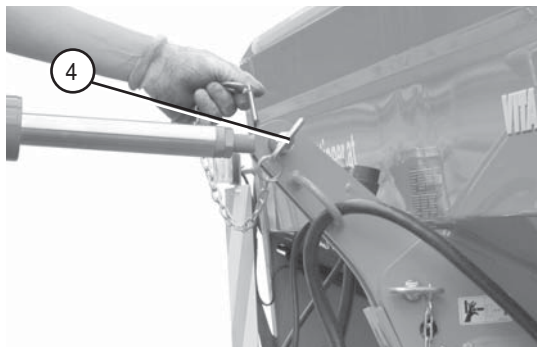
Den nedre avstängningskranen spärrar chassits röda cylindrar.

4. Arbetsposition:

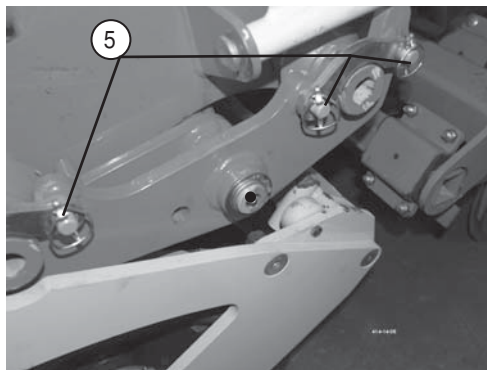
I omvänd ordning som transportpositionen (öppna först avstängningskranarna)

5. Avhakning av såmaskinen (solofärd med skivharven)

- Lyft upp såmaskinen med styraggregatet.
- Lägg under parkeringsstöden.
- Sänk ner maskinen med styraggregatet (såmaskinen ska ligga lätt på stödet - tryck inte ner i marken!)
- Haka av staget mellan dragstången och såmaskinen med bulten (4) och fixera staget i det långa hålet.



- Haka av kabeln mellan såmaskinen och maskinen.
- Öppna förbindningsbygelns mellan såmaskinen och maskinen (5) (i sidled på utsidan) på båda sidorna.



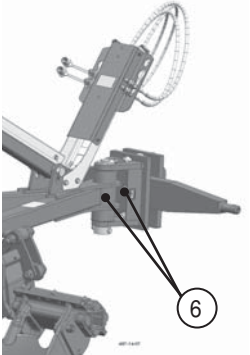
- Sänk ner chassit helt med styraggregatet.
- Kör ut maskinen under såmaskinen.

6. Påhakning av såmaskinen: i omvänd ordning

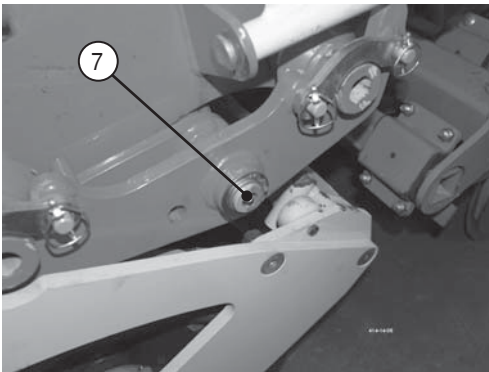
7. Underhåll:

a. Smörjning

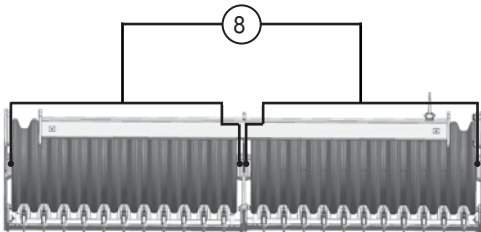
1. Dragstång: Två smörjställen (6) på de båda axlarna.



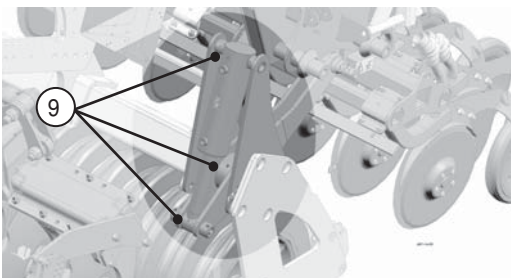
2. Såmaskinens chassi-infästning: vardera ett smörjställe på vänster och höger sida (7).



3. Chassi gummipackvältens lager: vardera 2 smörjställen (8) (på utsidan och i mitten) per vält på vänster och höger sida.

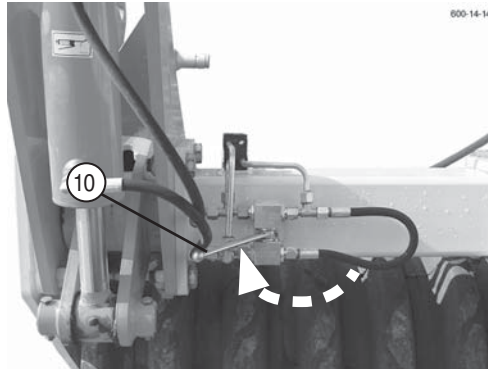


4. Chassi: Såmaskinens lyftcylindrar: vardera 3 smörjställen (9) per lyftcylinder på vänster och höger sida.



- b. Kalibrering av master/slave-cylinderkombinationen för upplyftning av såmaskinen

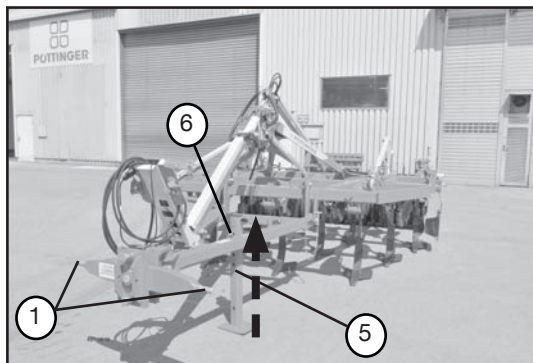
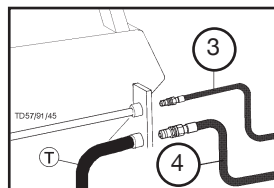
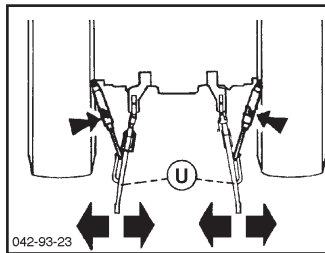
1. Öppna kalibreringsspaken (10) - placera den längst ut.



2. Lyft upp såmaskinen helt med styraggregatet - cylinder på anslag (såmaskinen får "vingla").
3. Stäng kalibreringsspaken (10) - placera den längst in.
4. Sänk ner såmaskinen igen med styraggregatet.

Montering på traktorn

1. Fixera traktorns nedre styrarmar centrerat. Fixera de hydrauliska nedre styrarmarna (U) så att maskinen inte kan svaja i sidled.
2. Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
3. Montera maskinen på de nedre styrarmarna.
4. Säkra kopplingsbulten (1) på föreskrivet sätt.
5. Anslut hydraulslangarna
 - Dubbelverkande styraggregat.
 - Anslut tryckledningen (3) och returledningen (4).
6. Anslut de elektriska kablarna.
7. Dra upp stödfoten (5) i transportposition.
8. Säkra med sprint (6).



Demontering från traktorn



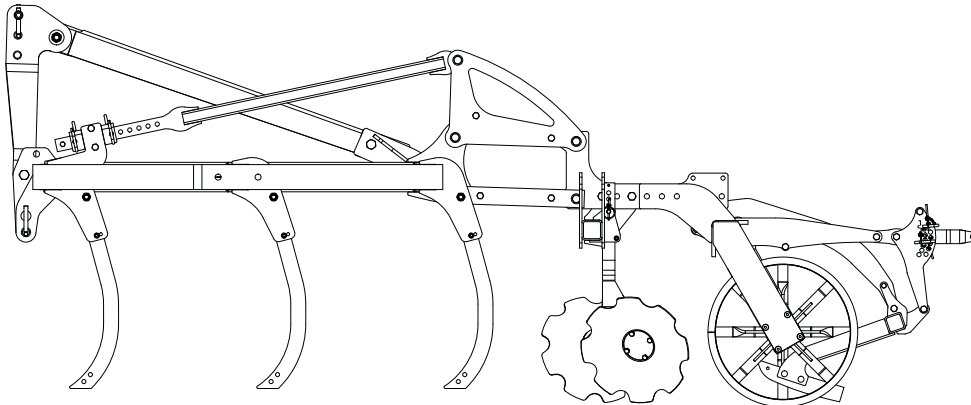
Placera maskinen på ett plant, stabilt underlag.

1. Säkra maskinen med kilar.
2. Kör ut stödfoten (5) och fixera den med bult (6).
3. Demontera hydraulslangar och elektriska kablar.
4. Demontera maskinen från traktorns hydraulik.

Före arbetets påbörjan

1. Kontrollera att maskinen har monterats korrekt.

Kontrollera före idrifttagningen att samtliga skruvkopplingar sitter fast ordentligt och dra åt dem vid behov.



2. Inställning av arbetsdjupet (på båda bärrarmarna):

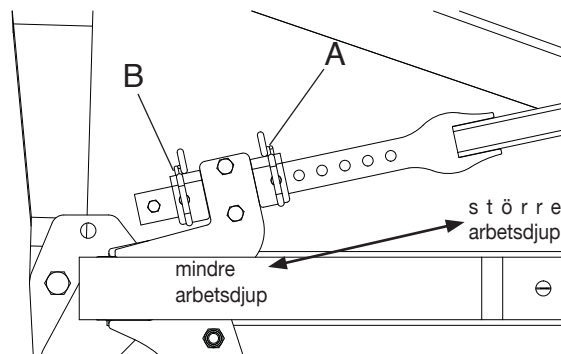
A: Arbetsdjup:

1. Dra ur fixeringsbulten.
2. Ställ in anslaget på önskat arbetsdjup. Ju längre bak du skjuter anslaget, desto större är arbetsdjupet.
3. Placera fixeringsbulten i önskat håll.

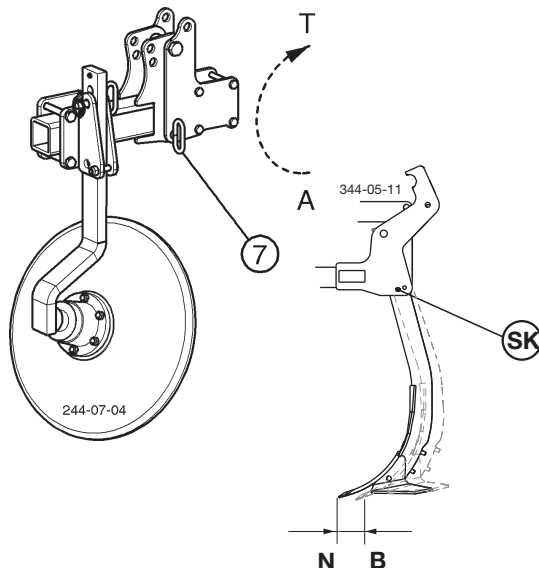
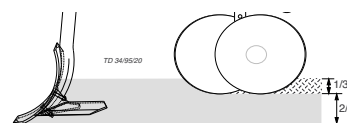
B: Fixera eftersläpet:

1. Dra ur fixeringsbulten.
2. Ställ in anslaget på önskat arbetsdjup.
3. Placera fixeringsbulten i önskat håll.

Det gäller alltid för båda bultarna!



Hålskivornas grundinställning: 1/3 av det totala arbetsdjupet.



3. Sväng hålskivorna (vänster och höger) till arbetsposition (A)

Fixera bultarna (7) på motsvarande sätt.

4. Sänk ner apparaten till marken med traktorns lyftverk.

Kör några meter i fältet och kontrollera sedan räfspinnarnas arbetsdjup och inställning.

5. Justera räfspinnarnas lutning vid behov och anpassa inställningen till respektive användningsvillkor (SK, EX).

Pos. B: Sväng räfspinnarna bakåt (pos. B) om önskat arbetsdjup inte uppnås, t.ex. i händelse av mycket svåra underlag.

Pos. N: Räfspinnarnas normala inställning.

Säkerhetsanvisningar:

- Stäng av motorn och dra ur nyckeln före inställnings-, underhålls- och reparationsarbeten.



Allmänna underhållsanvisningar

lakta nedanstående anvisningar för att hålla maskinen i gott skick även efter en lång tids användning:

- Dra åt samtliga skruvar efter de första drifttimmarna.



Kontrollera speciellt:

- Knivarnas fastskruvning på slätterenheter.
- Pinnarnas fastskruvning på strängläggare och hövändare.

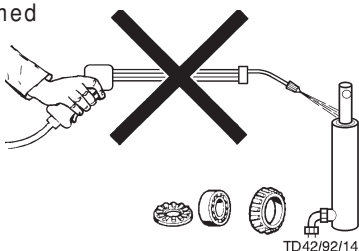
Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör har konstruerats speciellt för maskinerna resp. aggregaten.
- Vi gör uttryckligen uppmärksam på, att delar och tillbehör som inte levererats av oss, inte heller har kontrollerats och godkänts av oss.
- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt ha negativ inverkan på maskinens konstruktiva egenskaper. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppstått pga att inte originaldelar och originaltillbehör använts.
- Egenmäktiga ändringar samt användning av påbyggnadsdelar på maskinen utesluter tillverkarens ansvar.

Rengöring av maskindelar

Observera! Använd aldrig högtrycksrengörare för rengöring av lager- och hydrauldelar.

- Risk för korrosion!
- Smörj maskinen enligt smörjschemat efter rengöringen och genomför en kort provkörning.
- Rengöring med för högt tryck kan medföra skador på lacken.



Parkering utomhus

Vid längre parkeringstider utomhus ska kolvstängerna rengöras och därefter konserveras med fett.



Övervintring

- Rengör maskinen noga före övervintringen.
- Parkera den skyddad mot väderleksinflytanden.
- Byt ut växellådsoljan resp. komplettera.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Smörj samtliga smörjställen.
- Ta loss terminalen och lagra den torrt och frostsäkert.

Kraftöverföringsaxlar

- se även informationen i bilagan.

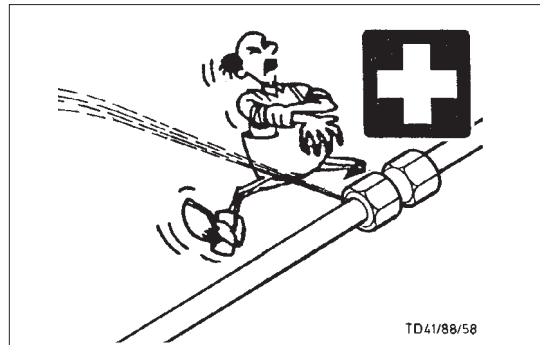
lakta vid underhållsarbeten!

Principiellt gäller anvisningarna i denna bruksanvisning. Om inga speciella anvisningar anges här, gäller anvisningarna i den medföljande bruksanvisningen från kraftöverföringsaxelns tillverkare.

Hydrauliskt system

Observera! Risk för personskador och infektioner!

Vätskor som läcker ut under högt tryck kan penetrera huden. Kontakta omedelbart läkare!



Förvissa dig om att det hydrauliska systemet är anpassat till traktorn innan du ansluter de hydrauliska ledningarna.

Efter de 10 första drifttimmarna och därefter var 50:e driftimme

- Kontrollera hydraulaggregatet och rörledningarna beträffande täthet och efterdra skruvförband vid behov.

Före varje idrifttagning

- Kontrollera hydraulslangarnas slitage. Byt omedelbart ut utslitna eller skadade hydraulslangar. Utbytesslangarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Slangledningar är underkastade en naturlig åldring. De bör inte användas längre än 5-6 år.



Säkerhetsanvisningar:

- Stäng av motorn och dra ur nyckeln före inställnings-, underhålls- och reparationsarbeten.
- Arbeten under maskinen får inte genomföras utan stabil säkring.
- Dra åt samtliga skruvar efter de första drifttimmarna.
- Placera maskinen på ett plant, stabilt underlag.



Reparationsanvisningar

lakta reparationsanvisningarna (om sådana finns) i bilagan.



Säkerhetsanvisningar

Rengör hydraulslangarnas kopplingar och oljeuttagen före varje anslutning.

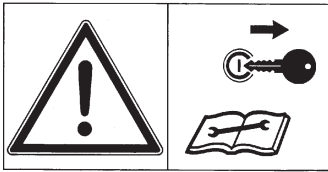
Kontrollera med avseende på skav- och klämställen.

Allmänna underhållsanvisningar

läkta nedanstående anvisningar för att hålla maskinen i gott skick även efter en lång tids användning:

Säkerhetsanvisningar:

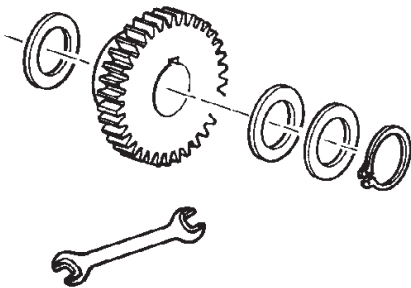
- Stäng av motorn och dra ur nyckeln före inställnings-, underhålls- och reparationsarbeten.
- Arbeten under maskinen får inte genomföras utan stabil säkring.



- Dra åt samtliga skruvar efter de första drifttimmarna.

Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör** har konstruerats speciellt för maskinerna resp. aggregaten.
- Vi gör uttryckligen uppmärksam på, att delar och tillbehör som inte levererats av oss, inte heller har kontrollerats och godkänts av oss.
- Montering och/eller användning av sådana produkter kan ev. förändra eller påverka maskinens konstruktiva egenskaper negativt. För skador som uppstår pga. att inte originaldelar och tillbehör har använts, fransäger sig tillverkaren allt ansvar.
- Egenmäktiga ändringar samt användning av påbyggnadsdelar på maskinen, utesluter tillverkarens ansvar.



Hydrauliskt system

Observera! Risk för personskador och infektioner!

Vätskor som läcker ut under högt tryck kan penetrera huden. Kontakta omedelbart läkare!



Efter de 10 första drifttimmarna och därefter var 50:e drifttimme

- Kontrollera att hydraulaggregatet och rörledningarna är täta och efterdra skruvförband vid behov.

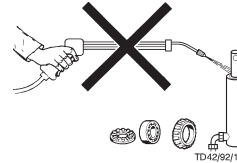
Före varje idrifttagning

- Kontrollera hydraulslangarnas slitage.
Byt omedelbart ut slitna eller skadade hydraulslangar. Utbytesslangarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Rengöring av maskindelar

Observera!

Använd aldrig högtrycksrengörare för rengöring av lager- och hydraulikdelar.



- Risk för korrosion!
- Smörj maskinen enligt smörjschemat efter rengöringen och genomför en kort provkörning.
- Rengöring med för högt tryck kan medföra skador på lacken.

Övervintring

- Rengör maskinen noga.
- Smörj efter rengöringen samtliga smörjställen och fördela smörjmedlet jämnt i lagerstället (genomför t.ex. en kort provkörning).
- Skydda blanka delar mot rost med ett miljövänligt medel.
- Parkera maskinen skyddad mot väderleksinflytanden.

Smörjställen

Lager

- Pinnvält "Rotopack"
- Ribbvält
- Fjädrade pinnar
- Efterlöpande maskin



Beskrivning av dekalen

Var 8:e drifttimme:

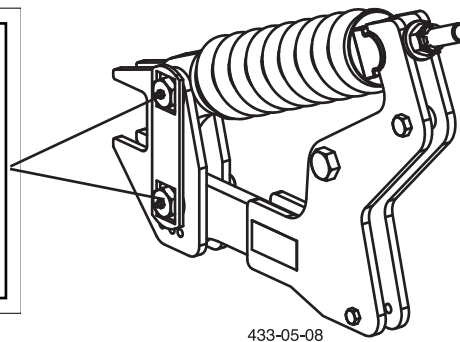
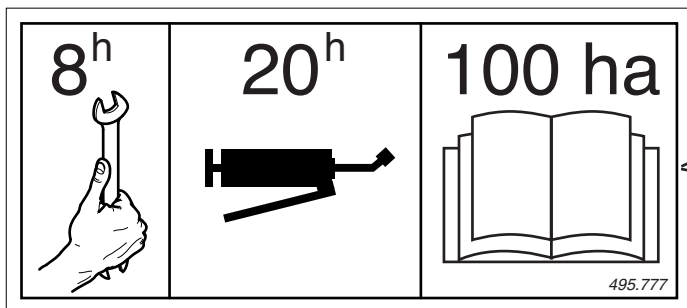
- Dra åt samtliga skruvar.

Var 20:e drifttimme:

- Smörj lagringarna.

Var 100:e hektar:

- Kontrollera lagerbussningarnas slitage.
 - Byt ut utslitna lagerbussningar!

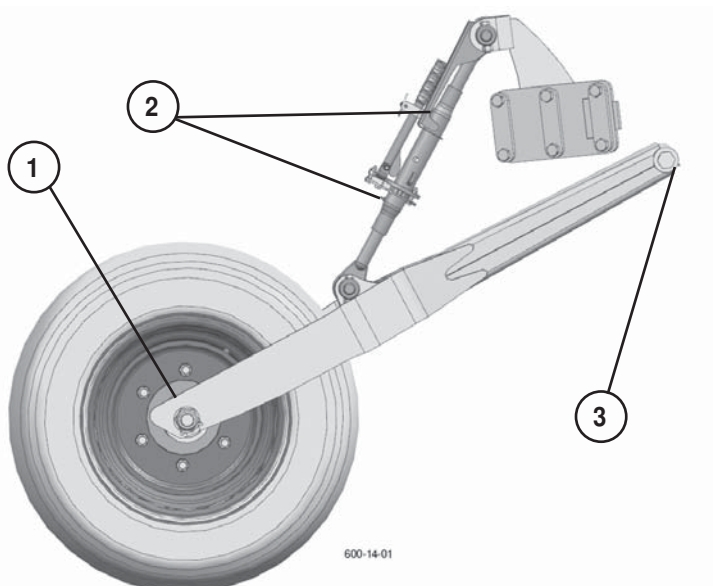


Smörjnipplar för stödhjul vid variant T

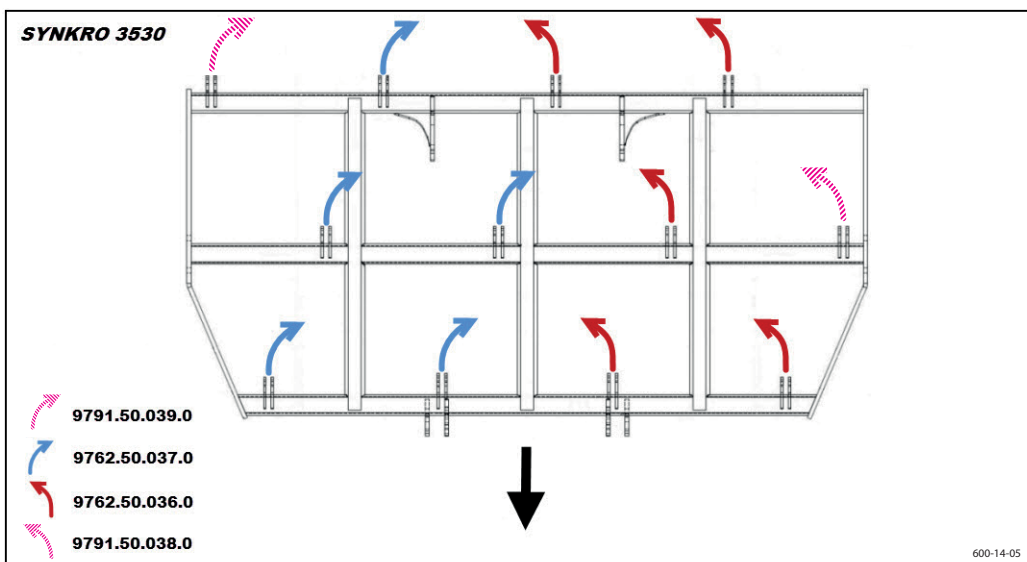
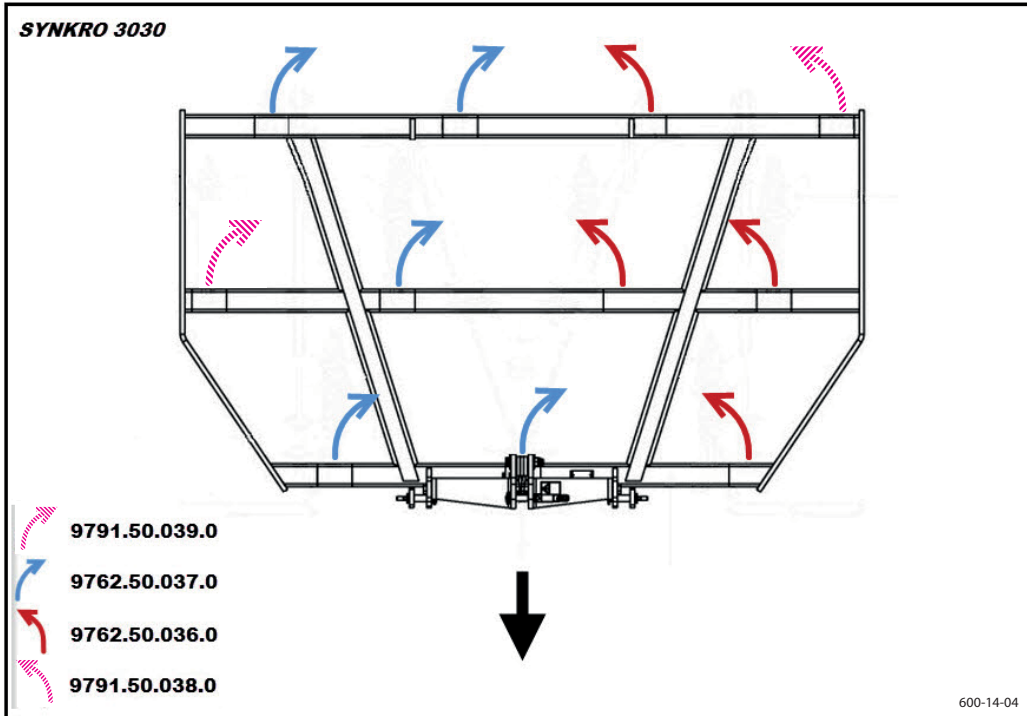
Smörj med fett (IV) var 20:e drifttimme. (Dessa smörjnipplar ska smörjas på båda stödhjulen)

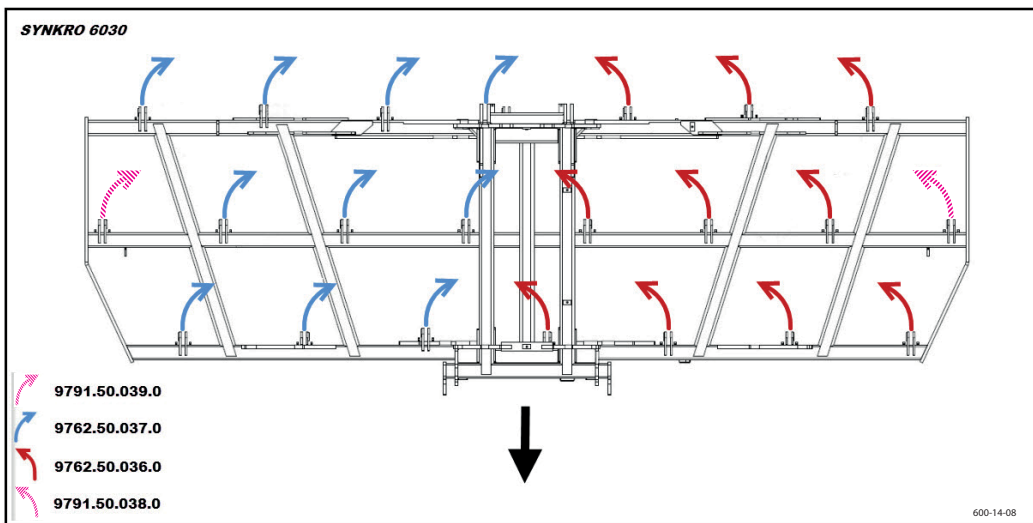
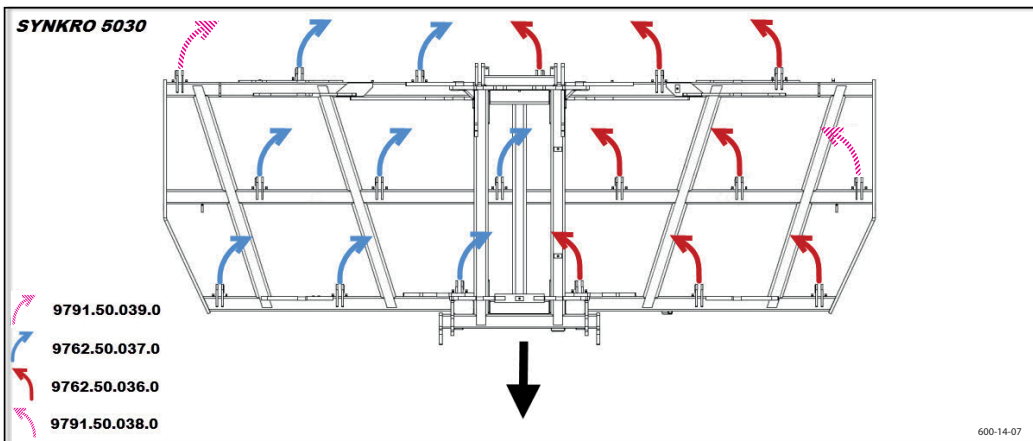
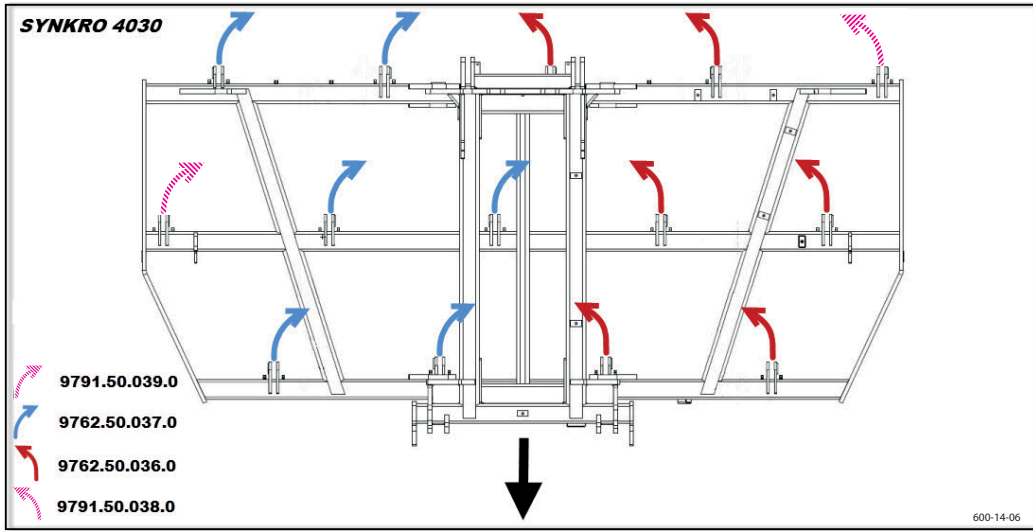
- 2x smörjnipplar (1) på båda sidorna på stödhjulets löpaxel
- 2x smörjnipplar (2) gängarm under spärrhaken.
- 1x smörjnippl (3) på stödhjulets upphängningsaxel.

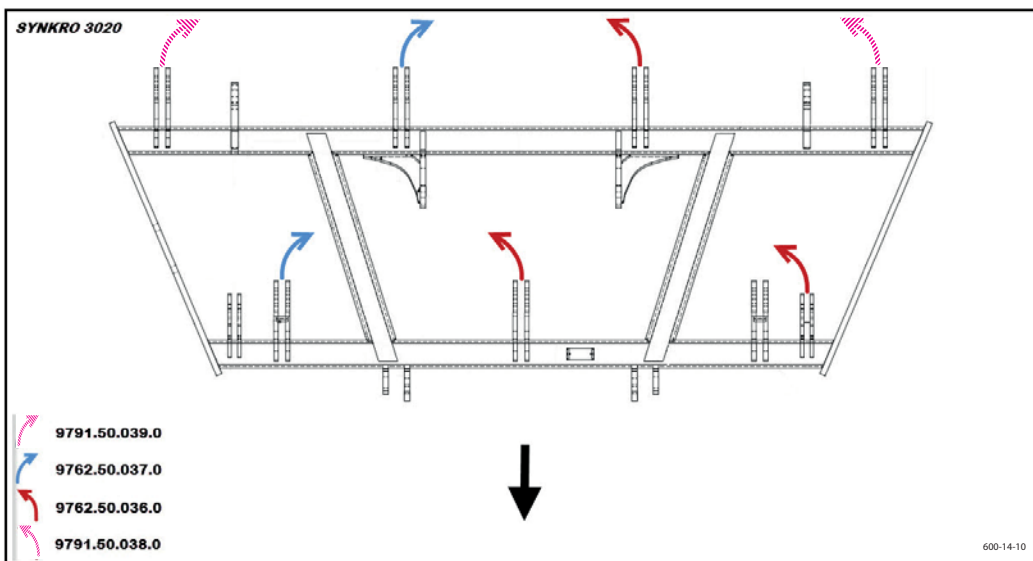
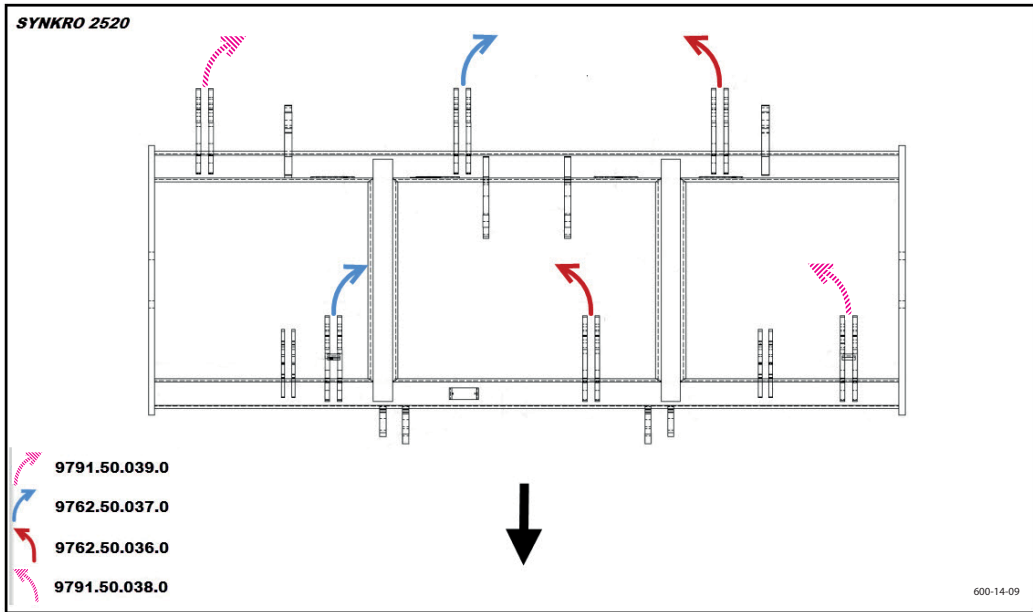
Dra åt upphängningsmuttrarna efter de 10 första drifttimmarna.

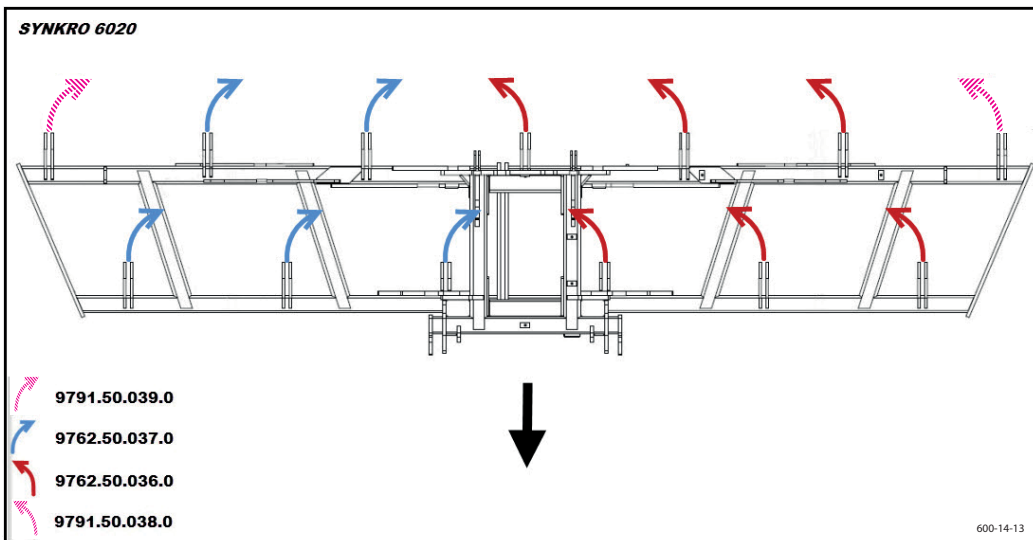
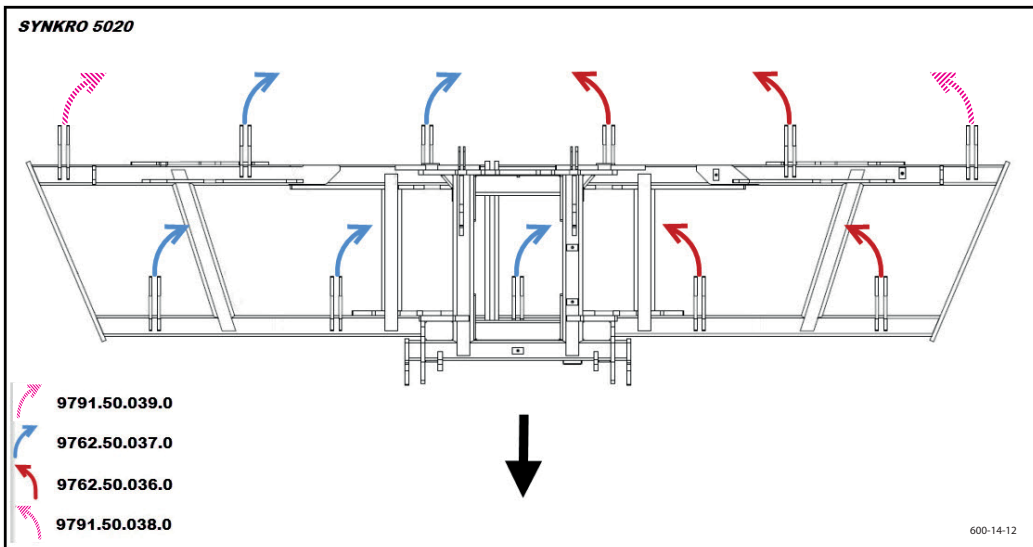
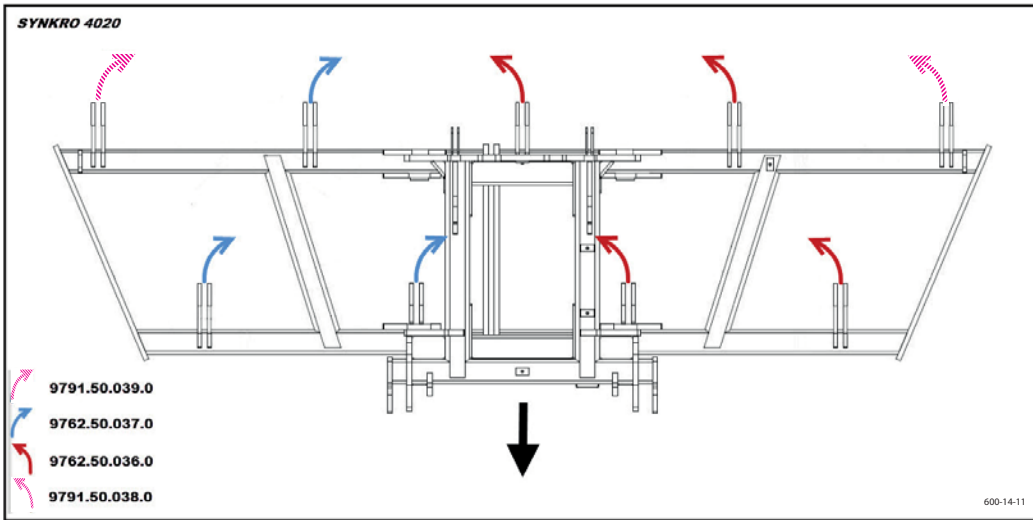


Byte av styrplåtar

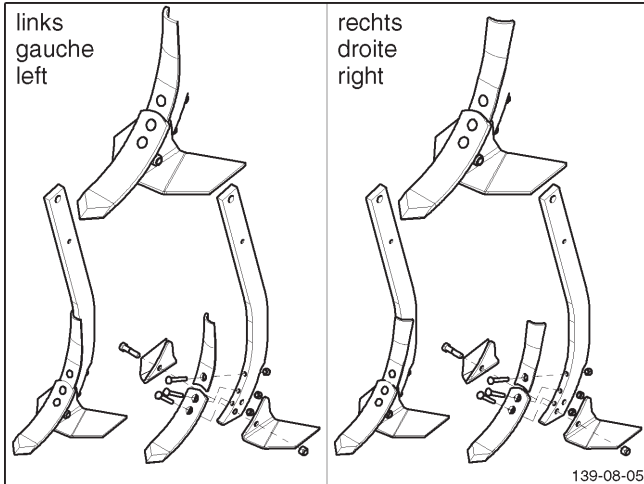






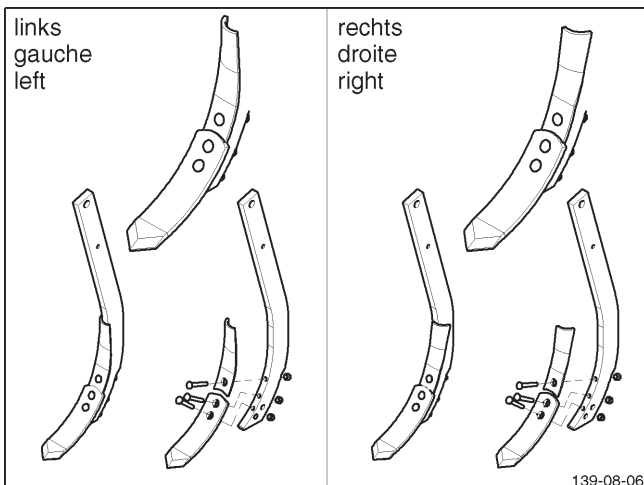


Plogbillar – varianter



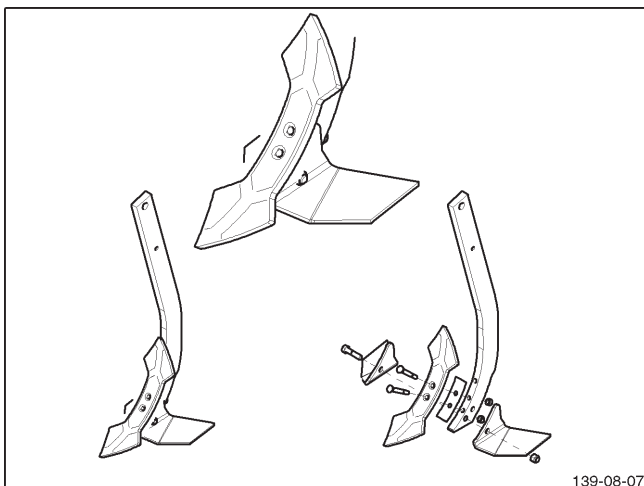
**1. Spetsig bill med vingbill
(standard)**

- arbetsdjup, matjordsdjup: 5 – 15 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
med vingbill: bearbetning på hela ytan



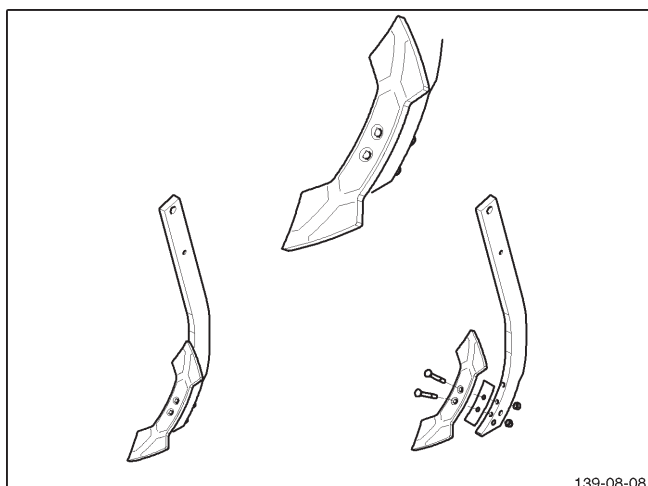
**2. Spetsig bill solo
(reducerat pris)**

- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning



**3. Dubbelbill med vingar
(extra utrustning på begäran)**

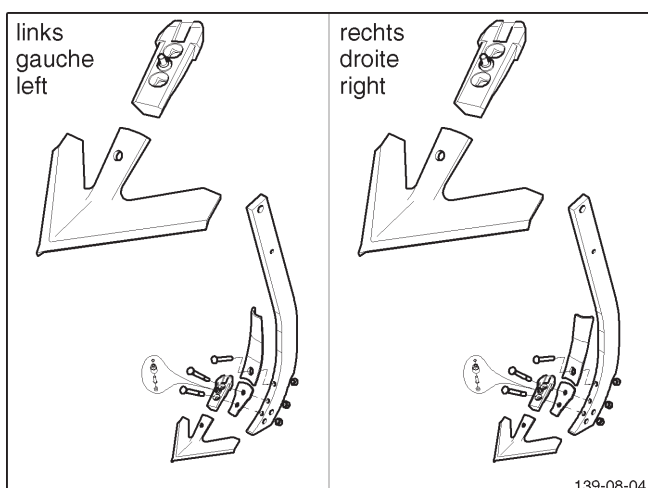
- arbetsdjup; matjordsdjup: 5 – 15 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
med vingbill: bearbetning på hela ytan
- dubbelbillen kan vändas, kan alltså användas två gånger
- ingen styrplåt



4. Dubbelbill solo

(extra utrustning på begäran)

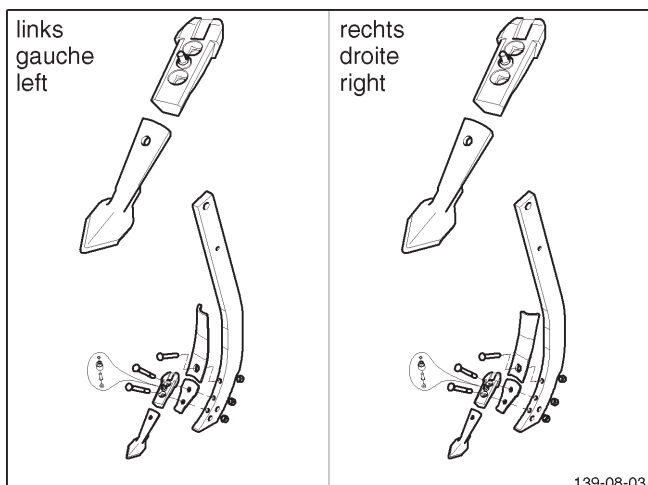
- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
- dubbelbillen kan vändas, kan alltså användas två gånger
- ingen styrplåt



5. Snabbväxlare med plan bill

(extra utrustning på begäran)

- arbetsdjup, matjordsdjup: 5 – 10 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- vingbill: bearbetning på hela ytan



6. Snabbväxlare med smal bill

(extra utrustning på begäran)

- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning

Plogbillar – varianter- översikt

	1. Spetsig bill med vingbillar	2. Spetsig bill solo	3. Dubbelbill med vingar	4. Dubbelbill solo	5. Snabbväxlare med plan bill	6. Snabbväxlare med smal bill
Arbetsdjup, matjordsdjup	5 - 15 cm	10 - 30 cm	5 - 15 cm	10 - 30 cm	5 - 15 cm	10 - 30 cm
Luckring	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra
Blandning	mycket bra	från 10 cm god blandning	mycket bra	från 10 cm god blandning	mycket bra	från 10 cm god blandning
Utjämning	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra
Skillnad utan eller med vingbill	bearbetning på hela ytan	djupare bearbetning	bearbetning på hela ytan	djupare bearbetning	bearbetning på hela ytan	djupare bearbetning

Tekniska data

Beteckning		SYNKRO	SYNKRO	SYNKRO	SYNKRO	SYNKRO
		3030 -nova Typ 9791	3530 -nova Typ 9792	4030 K/T -nova Typ 9794	5030 K/T -nova Typ 9795	6030 T -nova Typ 9796
Arbetsbredd	[m]	3	3,5	4	5	6
Transportbredd *	[m]	3	3,5	3	3	3
Arbetsdjup	[cm]	0 - 30	0 - 30	0 - 30	0 - 30	0 - 30
Antal verktyg		11	12	14	18	22
Radavstånd	[mm]	750	750	750	750	750
Förhållande arbetsbredd - antal pinnar	[mm]	270	285	280	280	270
Ramhöjd	[mm]	850	850	850	850	850
Anslutning		Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III
Effektbehov från	[kW/HK]	80/110	95/130	110/150	110/150	160/220
Vikt - basmaskin	[kg]	1000	1100	1750	2000	2650
med fjäderelement	[kg]	1300	1450	2130	2910	3240
Rörribbvält Ø 540 / Ø 660	[kg]	318/440	--	476/534	560/634	--
Dubbelvält	[kg]	390	--	580	630	680
Pendelrotorpack	[kg]	430	--	--	--	--
Tiltpackvält Ø 540 / Ø 600	[kg]	430/560	--	600/732	740/850	--
Spiralvält	[kg]	595	690	820	960	1100
Konsegmentvals	[kg]	440	520	600	720	--
Gummipackvält	[kg]	550	--	--	900	1100
Chassi	[kg]	--	--	1100	1100	1100
Permanent ljudtrycksnivå		<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

Alla data med förbehåll för ev. fel

* kan i vissa länder ligga över den maximalt tillåtna transportbredden

Typskyltens placering

Chassinumret är ingraverat på typskylten som visas bredvid. Garantifall, förfrågningar och reservdelsbeställningar kan inte bearbetas utan angivelse av chassinumret.

Anteckna detta nummer på bruksanvisningens titelsida direkt efter att fordonet / maskinen har mottagits.


Nödvändiga anslutningar

1 dubbelverkande hydraulisk anslutning

Driftstryck min.: 150 bar

Drifttryck max.: 200 bar

Ändamålsenlig användning av kultivatoren

Kultivatoren "SYNKRO 3030 -nova", "SYNKRO 3030 -nova multiline", "SYNKRO 3530 -nova", "SYNKRO 4030 K/T -nova", "SYNKRO 5030 K/T -nova" och "SYNKRO 6030 T -nova" är uteslutande avsedda för normal användning inom jordbruket.

- För förberedelse av åkermarken för påföljande såning.

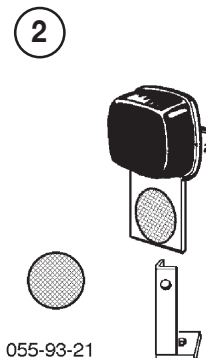
All annan användning betraktas som ej ändamålsenlig.

För skador som uppstår på grund av eller i samband med sådan icke ändamålsenlig användning, avsäger sig tillverkaren allt ansvar; användaren ansvarar helt för sådan användning.

- Den ändamålsenliga användningen innefattar även tillverkarens anvisningar rörande skötsel och underhåll.

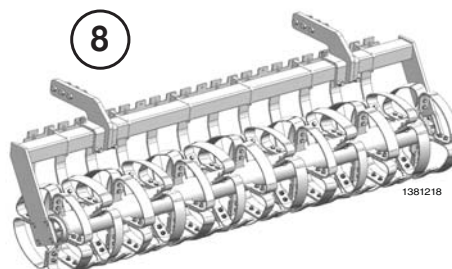
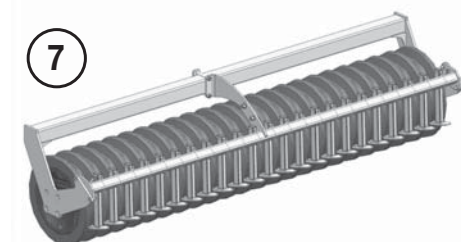
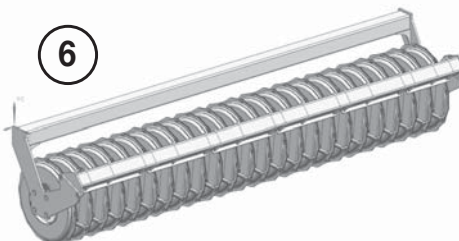
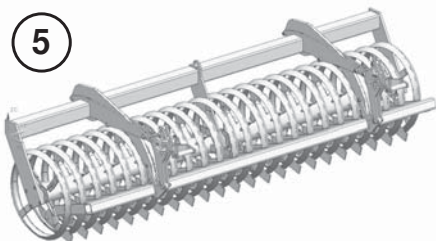
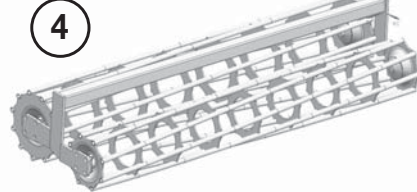
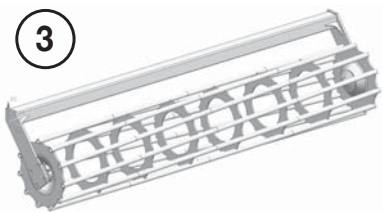
Extra utrustning

- 1 Randskiva vänster
Randskiva höger
- 2 Belysning



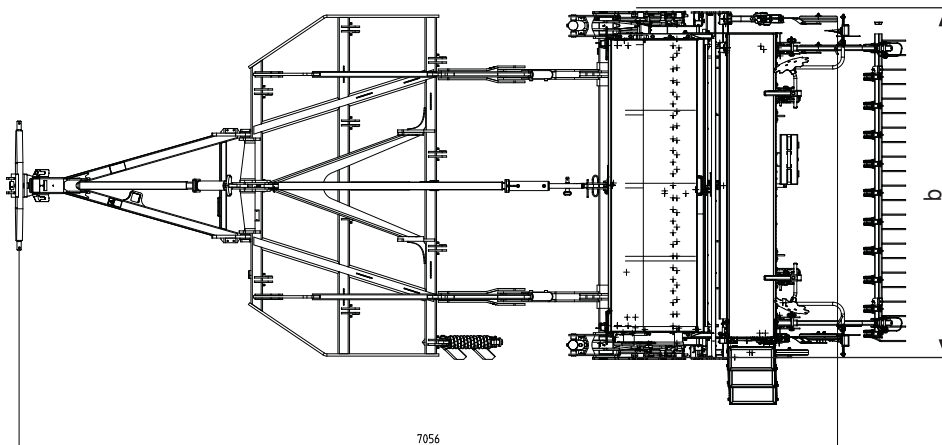
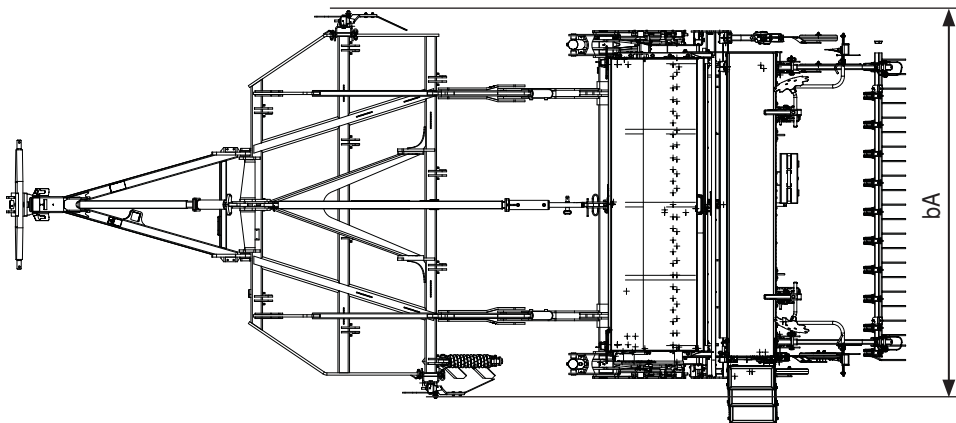
Efterlöpande maskin

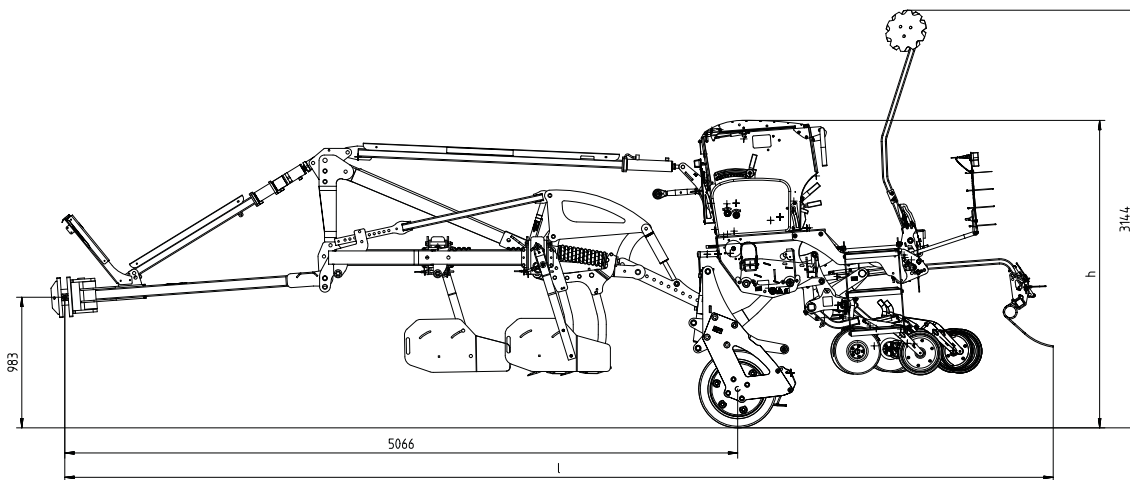
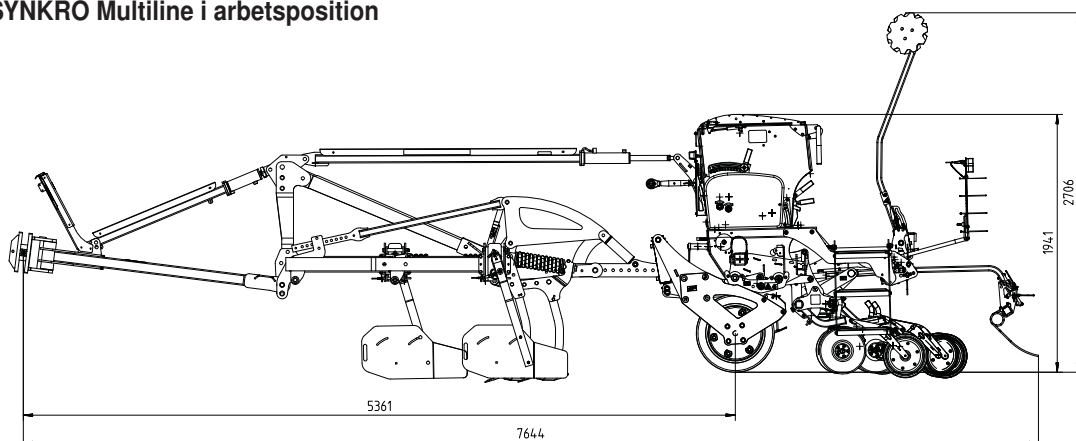
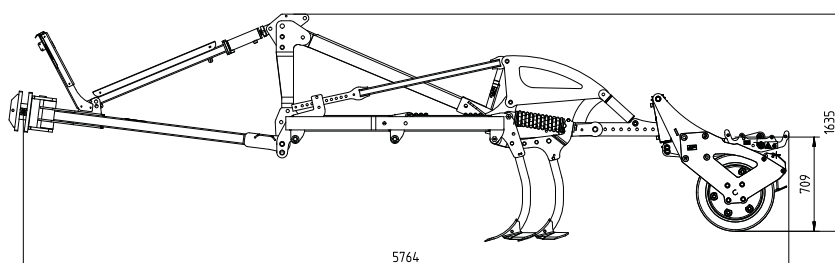
- 3 Röribbvält
- 4 Dubbelvält
- 5 Tiltpackvält (bara variant K)
- 6 Spiralvält
- 7 Gummipackvält
- 8 Konsegmentvals (bara variant K)



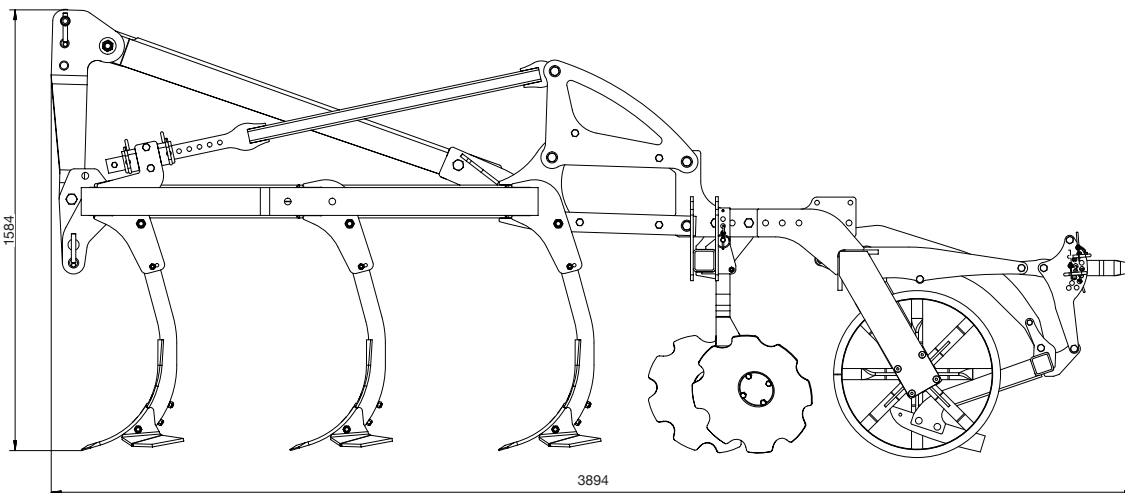
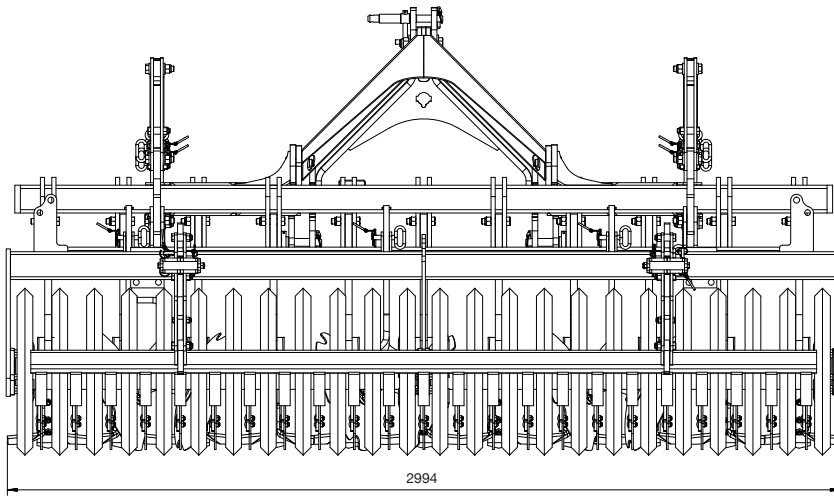
Multiline (extra utrustning):

Alla uppgifter med VitaseM ADD utan extra utrustning	SYNKRO 3030 multiline	SYNKRO 3030 nova multiline
Arbetsbredd	3,0 m	3,0 m
Total arbetsbredd bA	3,4 m	3,4 m
Påhängning	Kat II / III	KAT II / III
Transportbredd b	2,99 m	
Transportlängd	7,12 m	7,44 m
Transporthöjd h	2,32 m	
Basvikt	3600 kg	3700 kg
Axellast	3000 kg	3 100 kg
Stödlast	600 kg	600 kg
Tillåten totalvikt	4000 kg	4500 kg



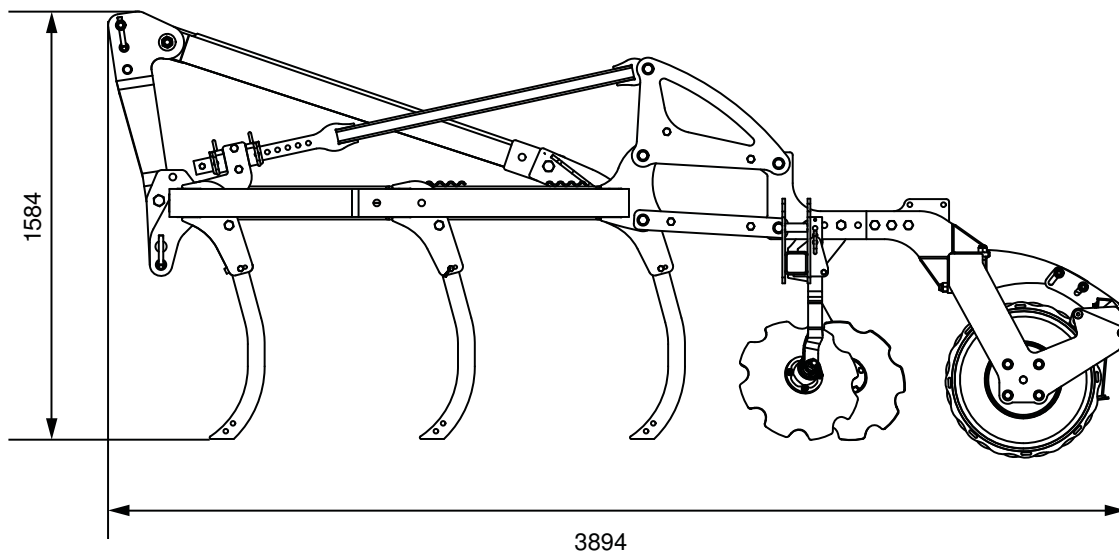
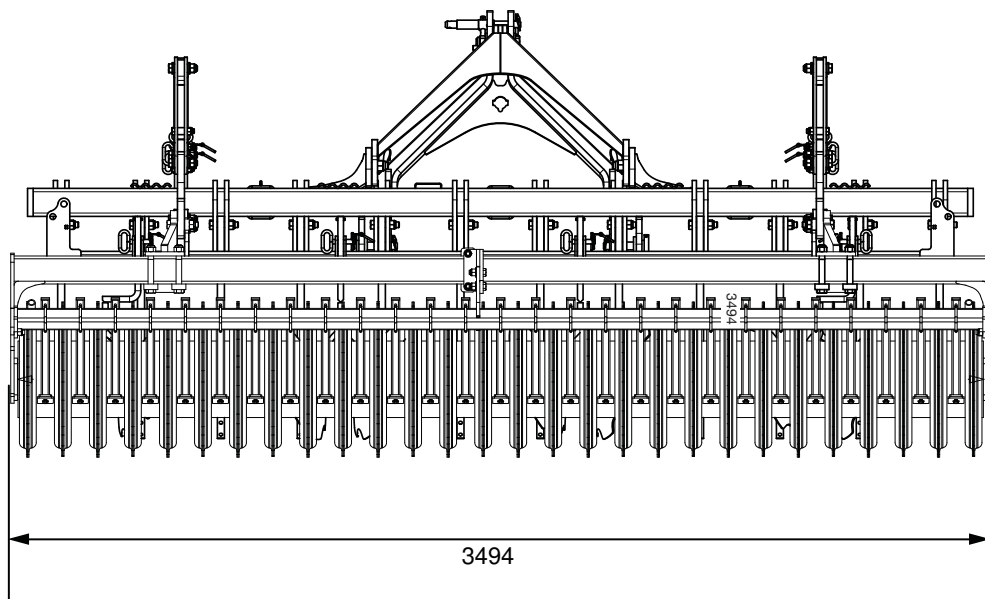
SYNKRO Multiline i transport-/ vändtegsposition**SYNKRO Multiline i arbetsposition****SYNKRO Multiline utan såmaskin**

SYNKRO 3030 -nova



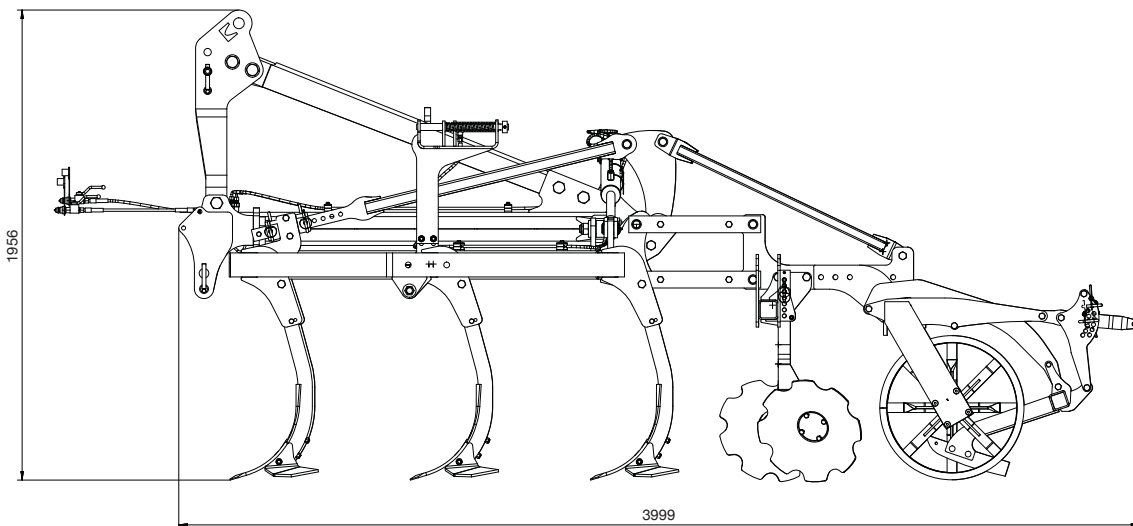
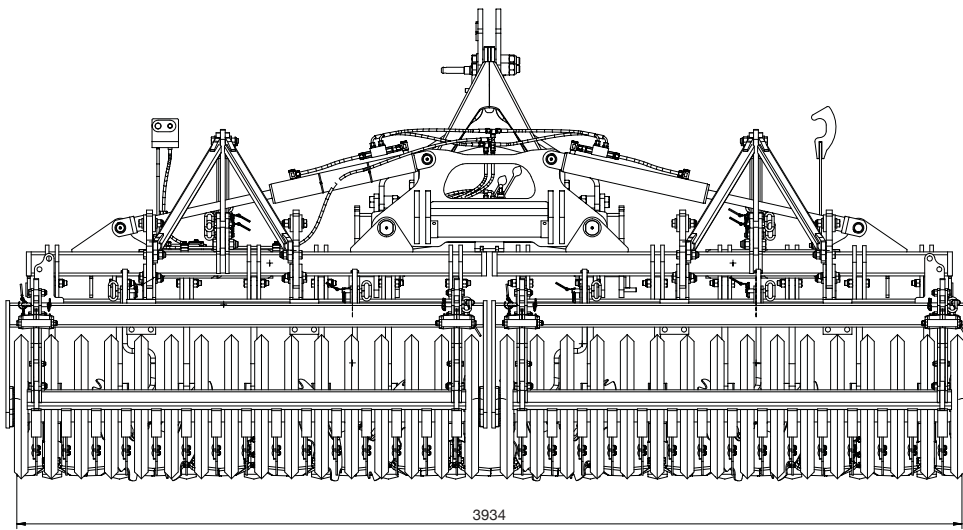
138-12-04

SYNKRO 3530 -nova



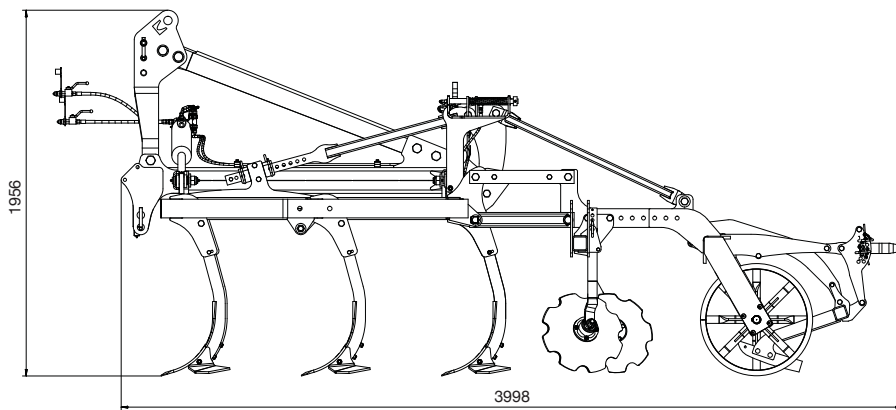
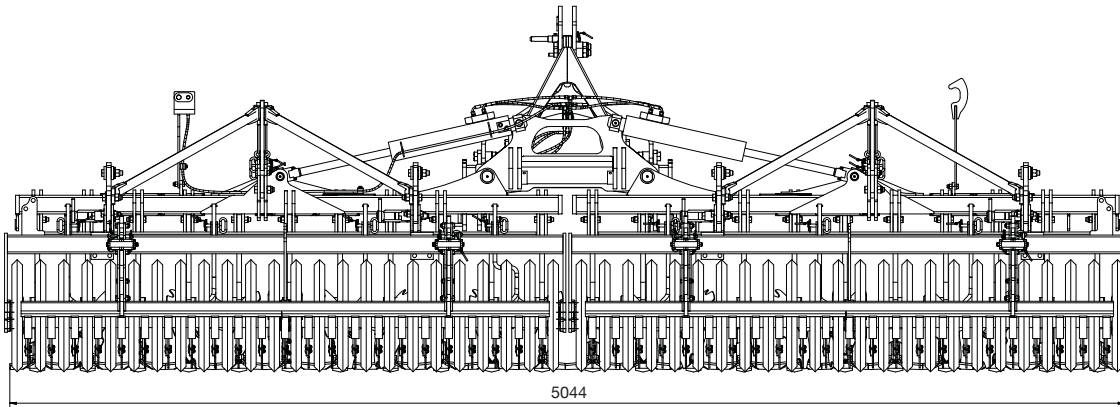
138-14-17

SYNKRO 4030 K/T -nova



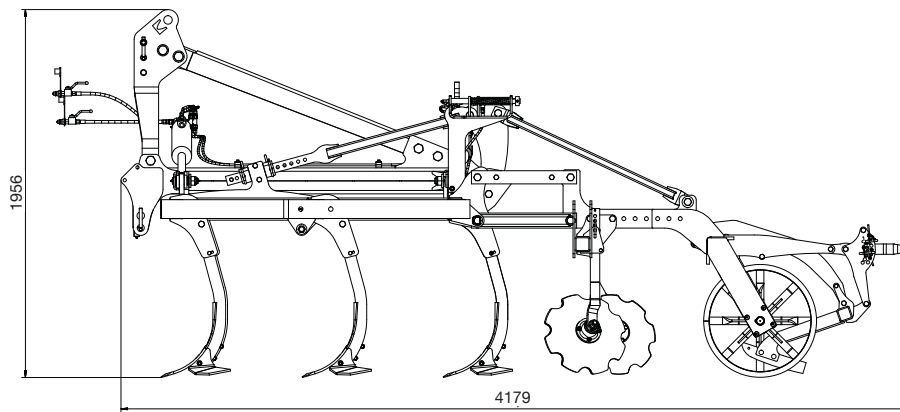
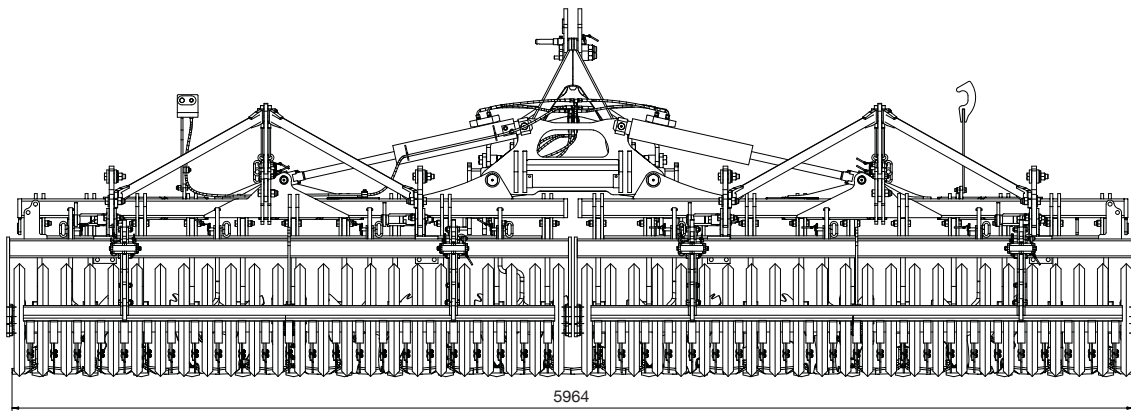
138-12-05

SYNKRO 5030 K/T -nova



138-12-07

SYNKRO 6030 T -nova

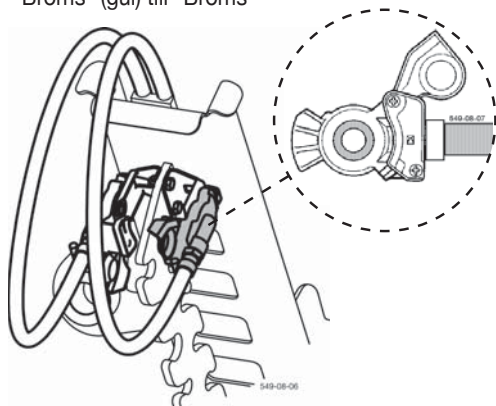


138-12-07

Att koppla på bromsslangarna

Vid påkoppling av bromsslangarna beaktas följande:

- att rätt tätningsring till kopplingshuvudet finns och att den är ren
- tätar riktigt
- enligt beteckningarna kopplas in rätt "Lager" (röd) till "Lager" "Broms" (gul) till "Broms"

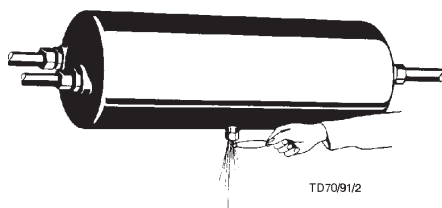


- Skadade tätningsringar måste ersättas.
- Innan dagens första tur måste luftbehållaren tömmas på vatten.
- Först när luftrycket i bromssystemet uppgår till 5,0 bar kan man åka iväg.

Innan påbörjad färd

måste luftbehållaren varje dag tömmas på vatten.

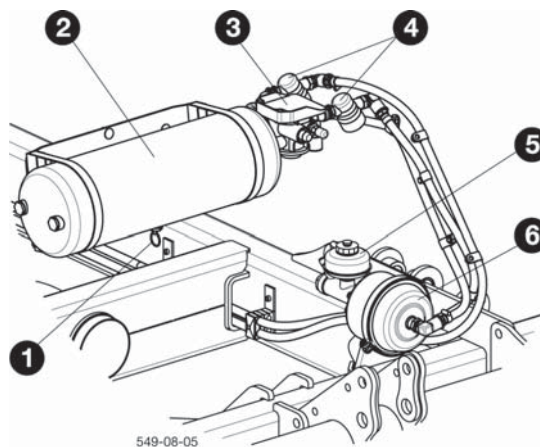
Bultarna på bevattningsventil dras åt med hjälp av en metalltråd åt sidorna.



Vid nedsmutsning

- bevattningsventilen på behållaren skruvas loss och rengörs
- Parkeringsbromsen lossas och veven svängs inåt delarna till bromsanläggningen

Bromsanläggningens delar



- 1 Bevattningsventil
- 2 Luftbehållare
- 3 Bromsventil
- 4 Ledningsfilter
- 5 Bromsvätskebehållare
- 6 Trailercylinder



Varning!

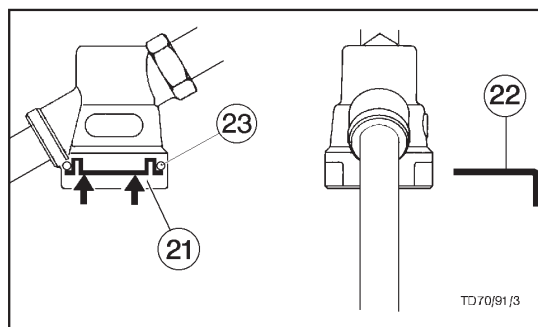
Bromsanläggningen är en säkerhetsanordning. Därför får arbeten på bromsanläggningen bara utföras av fackfolk.

Ledningsfilterrengöring

De båda ledningsfiltren rengörs allt efter driftsförhållandena, i normfallet cirka var fjärde månad. Vid rengöringen ska sinterfilterpatronerna tas ur.

Arbetssteg:

- Insugningsstyckets (21) båda plösar trycks in och spjället (22) dras ut.



- Slutningsstycket med O-Ring (23), tryckfjäder och sinterfilterpatron tas ur.
- Sinterfilterpatronen tvättas av med nitro-rengöringsmedel och torkas sedan med tryckluft. Skadade filterpatroner måste bytas ut.
- Vid hopbyggnad tillse att den sker i omvänd ordning och särskilt att O-ringen (23) inte kantställs i spjället!

Bromsinställning och skötselråd

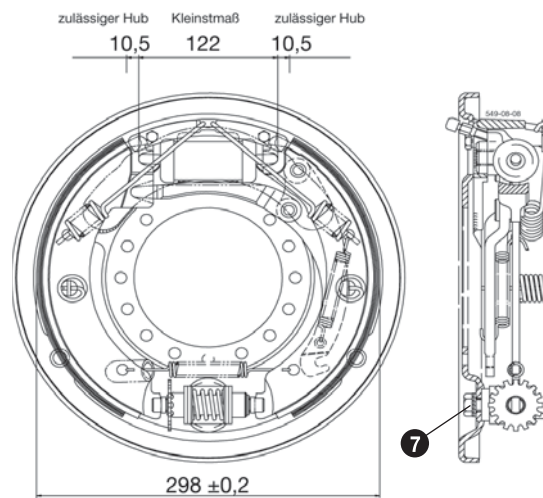
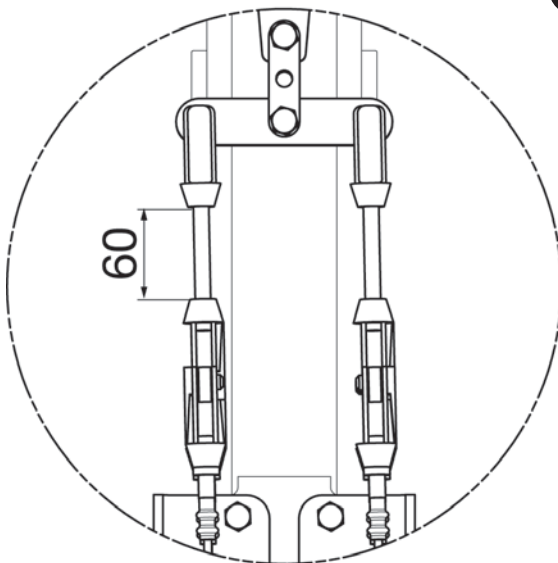
- Det minsta mått bromscyldern uppgår till är 122 mm. Skyddskåpan på båda sidorna är 10,5 mm.
- Inställningsmåtten för bromsbelägg är 298 mm.
- Inställningen görs med inställningsskruvarna (7).
- Kontrollera därför kolvlyftet med jämna mellanrum och justera vid behov.

bromsvätska: DOT 4

- Kontrollera en gång om året att bromsvätskans fyllnivå ligger mellan indikeringarna MAX och MIN.



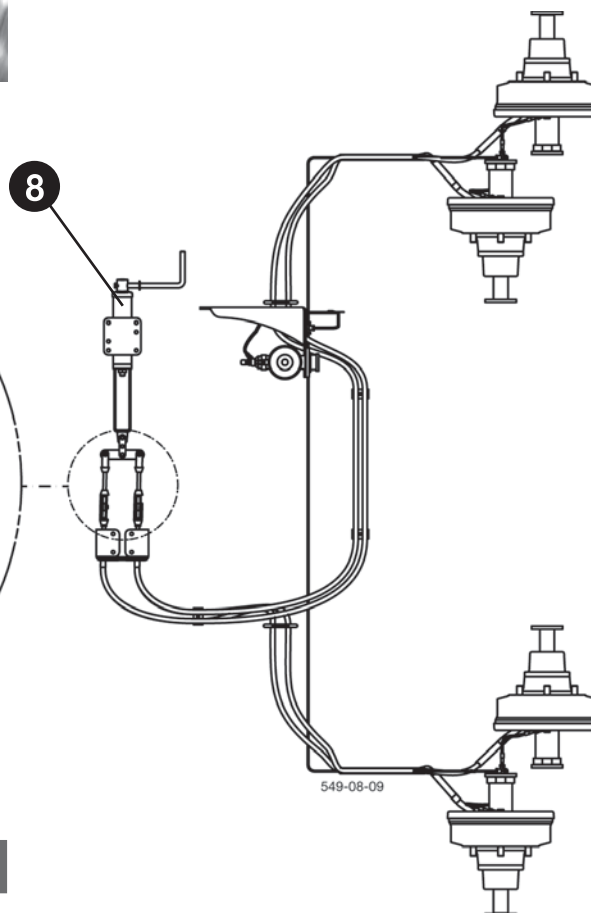
- Byt vartannat år



Observera!

För att bromsanläggningen ska fungera korrekt

- iaktta underhållsintervallerna
- håll bromsanläggningen ren



Avställning av maskinen

- Maskinen bromsas in med parkeringsbromsen (8).
- Bromsslangarna kopplas bort från dragfordonet.
- Använd underlagskilar

Byte av bromsvätska:



Observera: Samla upp den gamla bromsvätskan och avfallshandera den enligt lokalt gällande lagar och föreskrifter.

1. Öppna skruven på bromsvätskebehållaren, så att luft kan komma in i bromssystemet.
2. Öppna bromssystemet på den lägsta punkten för att tömma bromsledningarna.
3. Stäng bromssystemet igen efter att ledningarna helt har tömts på bromsvätska.
4. Fyll på bromsvätska i bromsvätskebehållaren uppifrån tills vätskenivån ligger mellan indikeringarna för min. och max.

Avlufta bromsledningarna:

Förutsättning:

Bromssystemet måste vara stängt.



Bromsledningarnas avluftning bör genomföras av två personer.

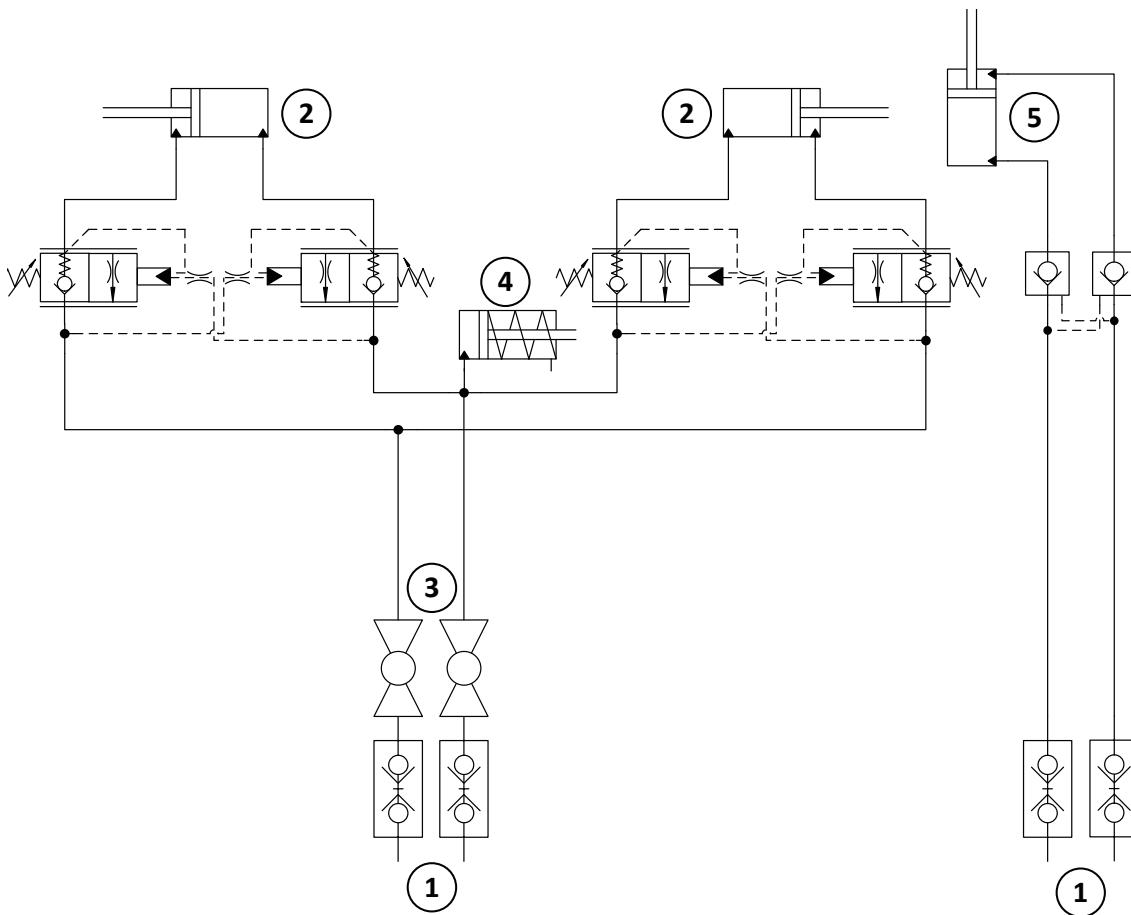
Upprepa proceduren så länge tills ingen luft finns kvar i bromsvätskan.

1. Person 1 manövrerar bromsen.
2. Person 2 öppnar avtappningsskruven. Bromsvätske-/luftblandningen släpps ut.
3. Person 2 stänger avtappningsskruven igen, så snart bromsvätskan inte verkar innehålla någon luft längre.
4. Person 1 släpper bromspedalen igen.

Upprepa stegen 1-4 på varje bromstrumma.

5. Kompensera bromsvätskeförlusten i bromsvätskebehållaren.

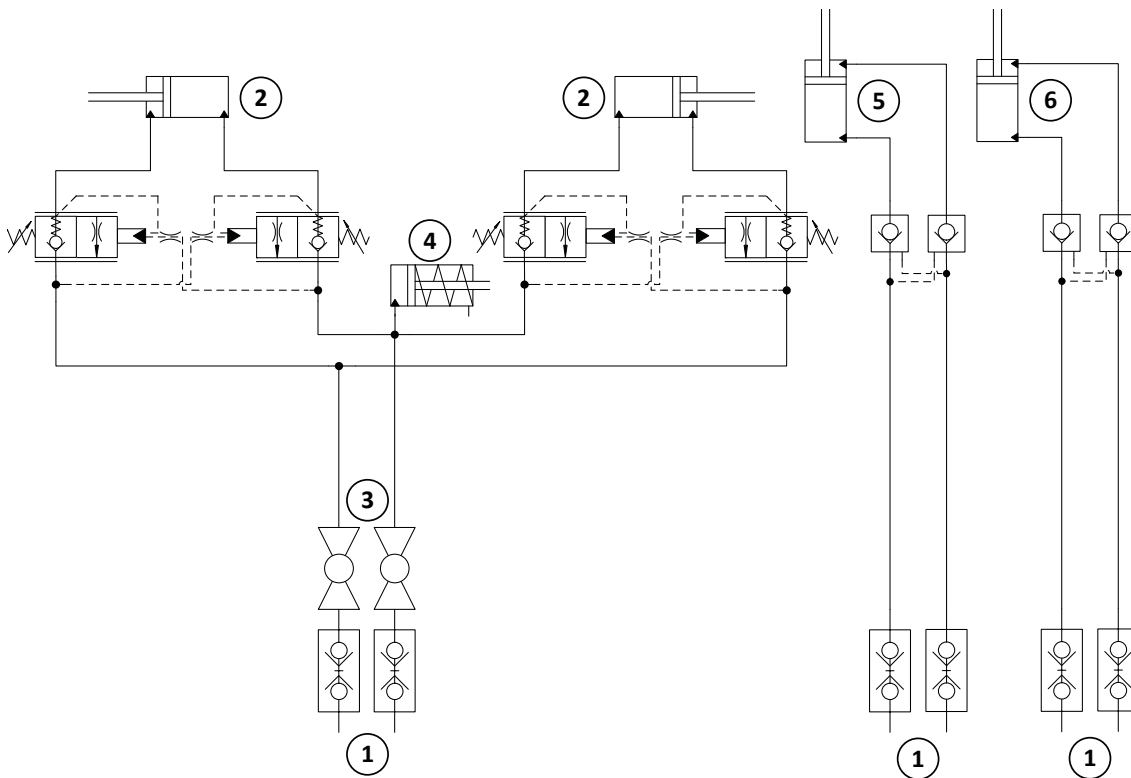
Hydraulschema SYNKRO 4030 K



Teckenförklaring:

- 1 Traktorstyrreggat, dubbelverkande
- 2 Klaffcylinder
- 3 Kulkran
- 4 Uppreglingscylinder
- 5 Dragstångscylinder (option)

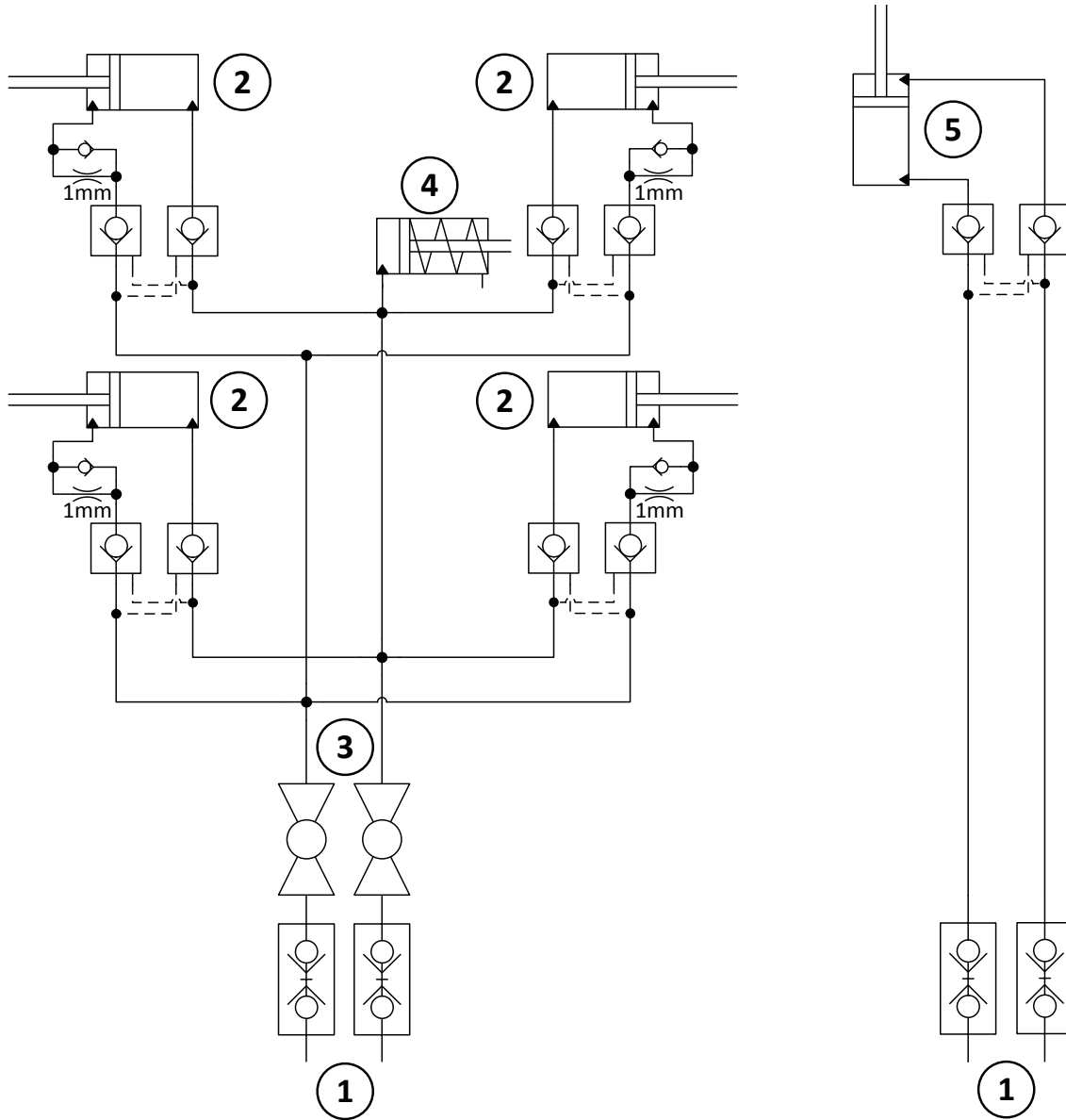
Hydraulschema SYNKRO 4030 T



Teckenförklaring:

- 1 Traktorstyraggregat, dubbelverkande
- 2 Klaffcylinder
- 3 Kulkran
- 4 Uppreglingscylinder
- 5 Dragstångscylinder (option)
- 6 Chassicylinder

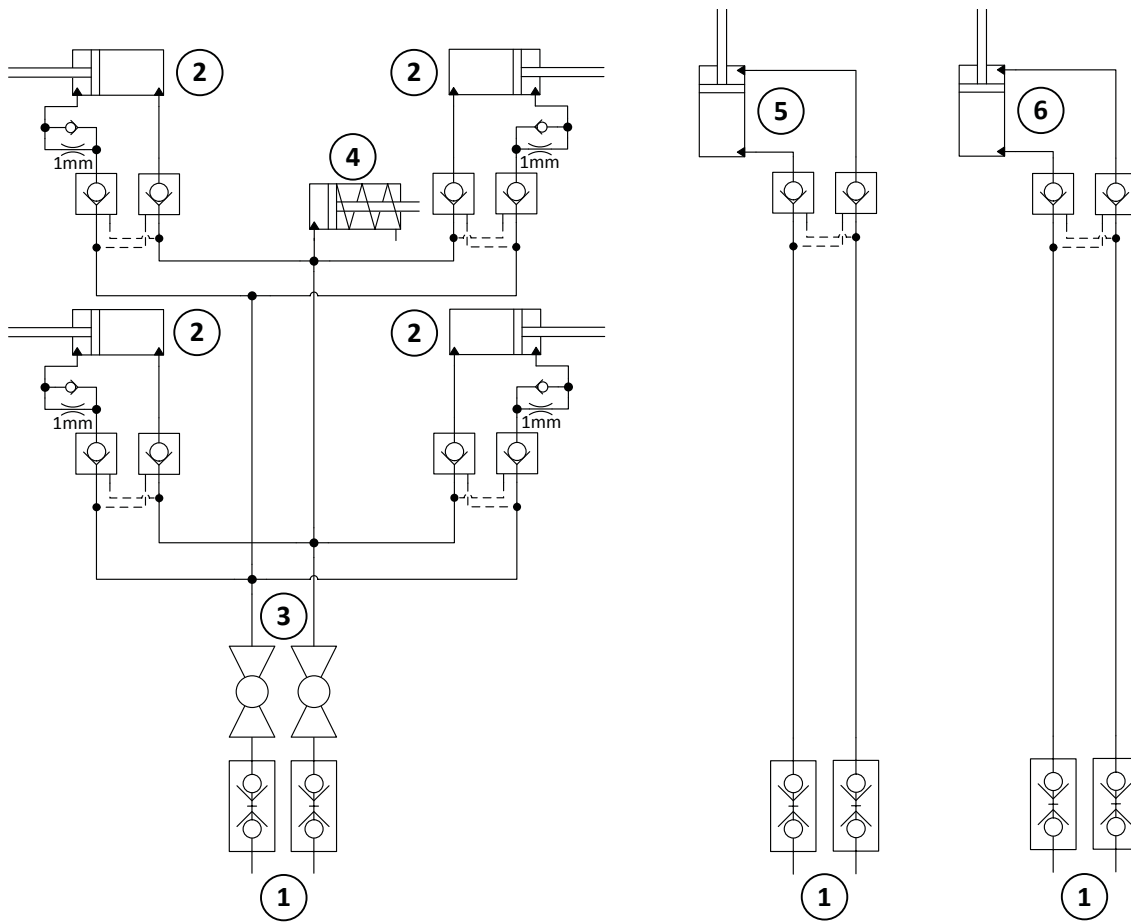
Hydraulschema SYNKRO 5030 K



Teckenförklaring:

- 1 Traktorstyraggregat, dubbelverkande
- 2 Klaffcylinder
- 3 Kulkran
- 4 Uppreglingscylinder
- 5 Dragstångscylinder (option)

Hydraulschema SYNKRO 5030 T / SYNKRO 6030 T



Teckenförklaring:

- 1 Traktorstyraggregat, dubbelverkande
- 2 Klaffcylinder
- 3 Kulkran
- 4 Uppreglingscylinder
- 5 Dragstångscylinder (option)
- 6 Chassicylinder

Boggie ¹⁾

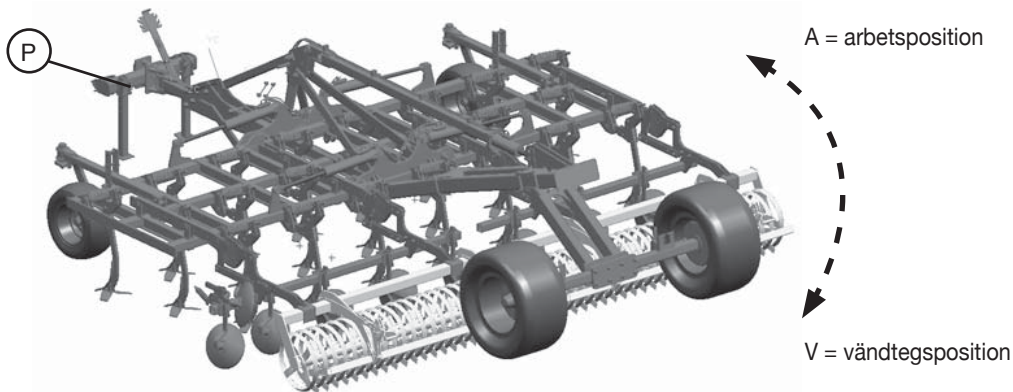


Se tillägg-A1 punkterna 8a. - h.



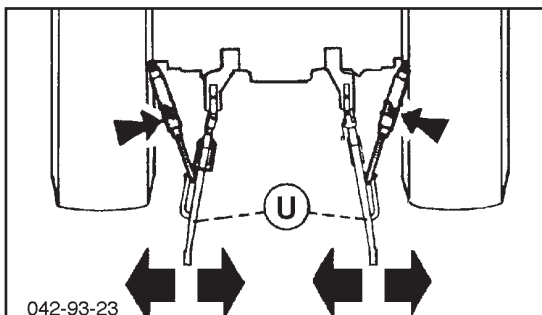
Omkopplingen från arbets- till transportposition och omvänt får endast genomföras på plan, stabil mark.

Försäkra dig om att svängområdet är fritt och att ingen uppehåller sig inom riskområdet.

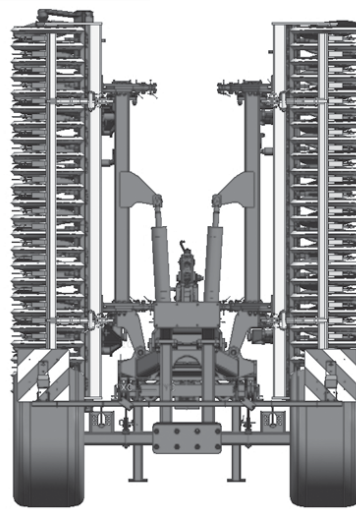
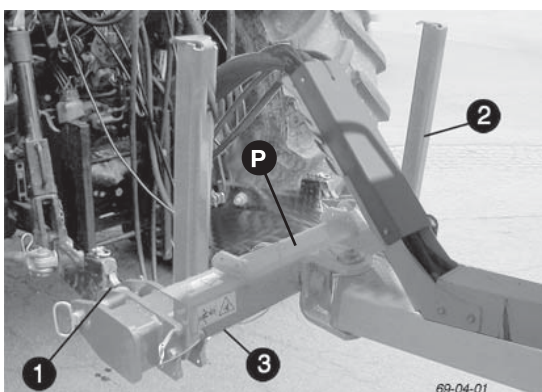


Påmontering

- Fixera traktorns undre stag centrerat.
- Fixera det hydrauliska understaget (U) så att apparaten inte kan svänga ut i sidled.
 - mot ojämn, instabil eftersläpning av maskinen



- koppla pendelaxeln (P) till det undre staget
- säkra kopplingsbultarna (1) ordentligt
- fäll upp de båda stöttorna (2) i transportposition
- säkra med sprint (3)



T = transportposition

Användning

Genom boggien avlastas traktorns hydraulik och traktorns lyftverk under transportfärder och i vändtegar.

Arbetsposition (A)

- Hjulen lyfts med styrapparaten.
 - Maskinen ligger an mot marken.

Vändtegsposition (V)

- Maskinen lyfts med styrapparaten.
 - Hjulen är kvar på marken.

Transportposition (T)

- Maskinen lyfts med styrapparaten.
- Maskinen fälls in och lyfts med styrapparaten.
 - Hjulen är kvar på marken.

¹⁾ extra utrustning på begäran

BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
 - Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
 - Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**

Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten



I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Bruksanvisning

- Bruksanvisningen är en viktig del av maskinen. Den måste alltid finnas väl tillgänglig i närheten av maskinens uppställningsplats.
- Spara bruksanvisningen så länge maskinen används.
- När maskinen säljs eller får en ny ägare, måste bruksanvisningen överlämnas tillsammans med maskinen.
- Se till att säkerhetsanvisningarna och riskinformationen på maskinen alltid är fullständiga och i väl läsbart skick. Riskinformationen ger viktiga upplysningar om maskinens säkra drift och värnar så om din säkerhet.

2.) Kvalificerad personal

- Maskinen får bara hanteras av personer som har nått den lagliga minimiåldern, lämpar sig både fysiskt och psykiskt och har genomgått en lämplig inskolning resp. undervisning.
- Personal som befinner sig i utbildning och fortfarande måste skolas och instrueras eller som håller på att genomgå en allmän utbildning, får bara arbeta på eller med maskinen under uppsikt av en erfaren person.
- Kontroll-, inställnings- och reparationsarbeten får bara genomföras av auktoriserad fackpersonal.

3.) Underhållsarbeten

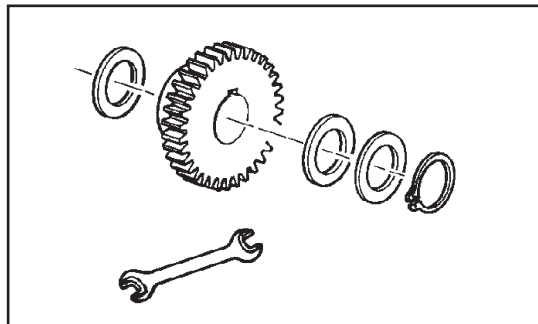
- I denna anvisning beskrivs bara de service-, underhålls- och reparationsarbeten som den driftsansvarige för maskinen själv får genomföra. Alla andra arbeten måste göras i en auktoriserad fackverkstad.
- Reparationer på det elektriska eller hydrauliska systemet, på förspända fjädrar, tryckakkumulatörer osv. förutsätter tillräckliga kunskaper, föreskriftsenligt monteringsverktyg och skyddskläder och får därför endast genomföras i en fackverkstad.

4.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

5.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

6.) Skyddsanordningar

- Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

7.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

8.) Asbest

- Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.

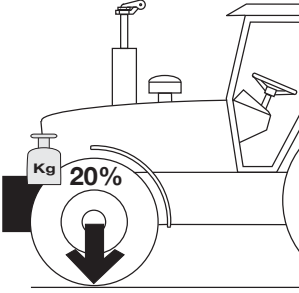




9.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

10.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- 
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
 - Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
 - Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!

11.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

12.) Rengöring av maskinen

- Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.

Utgåva 2013




Funktionen och livslängden på maskinen beror i hög utsträckning på omsorgsfullt utfört underhåll samt användande av föreskrivna smörjmedel. Vårt smörjmedelsschema underlättar rätt val av smörjmedel. I smörjmedelsschemat är indelat efter typ av smörjmedel (ex.vis III). Därefter kan enkelt smörjmedel av rätt kvalitet väljas. Listan över smörjmedelsleverantörer är ej fullständig utan är endast tänkt som exempel.




Byt transmissionsolja enligt anvisningar i instruktionsbok, dock minst 1 gång per år.




Ta loss dränerpluggen och släpp ur den gamla oljan och ta hand om den enligt gällande miljöföreskrifter.

Byt oljan och smörj samtliga smörjpunkter före stilleståndsperioden (vinterförvaring). Skydda blanka delar (leder o.s.v.) mot rost. Använd en produkt enligt IV i tabellen nedan

Korrosionsskydd: FLUID 466

Smörjmedelstyp	I	(II)	(IV)	V	VI	VII	
Erforderlig kvalitet	HYDRAILOLJA HLP DIN 51524 del 2 Se anmärkningarna * ** ***	 Motorolja SAE 30 enligt API CD/SF	 Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API-GL 4 eller API-GL 5	 Li-fett (DIN 51 502, KP 2K)	Transmissionsflytfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502:KP 1R)	Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	ANMÄRKNINGAR
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Vid arbeten i kombination med traktorer med våta bromsagällerna internationella specifikationen J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydraulolja HLP-(D) + HV *** Hydraulolja (vegetabiliska olja) HLP + HV är biologiskt nedbrytbara och därför mycket miljövänliga.
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW32/46/68 AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46 HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	ANMÄRKNINGAR
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 TELLUS	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Vid arbeten i kombination med traktorer med våta bromsargällerden internationella specifikationen J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Hydraulolja HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Hydraulolja (vegetabiliska oljor) HLP + HV är biologiskt nedbrytbara och därför mycket miljövänliga.
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

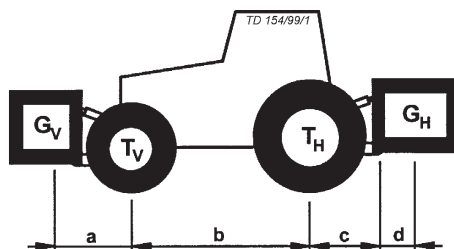
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	①	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	② ③
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	①			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	①	b [m]	traktorns axelavstånd	① ③
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	②	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	① ③
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	②	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	②

- ① se traktorns bruksanvisning
- ② se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- ③ mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (G_{vmin}), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (G_{hmin}), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxelns faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg ≤	kg	---
framaxellast	kg ≤	kg ≤	kg
bakaxellast	kg ≤	kg ≤	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (≤) än de tillåtna värdena!

firmans beteckning och tillverkarens postadress:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

maskin (utbytbar utrustning):

**kultivator
typ
serienummer**

SYNKRO 3030 -nova -multiline	3530 -nova	4030 K/T -nova	5030 K/T -nova	6030 T -nova
9791	9792	9794	9795	9796

tillverkaren förklarar uttryckligen att maskinen motsvarar samtliga tillämpliga bestämmelser i nedanstående EG-direktiv:

maskin 2006/42/EG

dessutom förklaras att maskinen stämmer överens med följande EG-direktiv och/eller tillämpliga bestämmelser

ställen där tillämpade, harmoniserade normer går att hitta:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

ställen där andra tillämpade tekniska normer och/eller specifikationer går att hitta:

dokumentationsombud:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Företagsledning

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyhovovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasiūlykame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techiniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ir ištraukas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

Wzwiązku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656